

République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique
Université 8 Mai 1945 Guelma



MÉMOIRE
EN VUE DE L'OBTENTION DU DIPLÔME
DE MASTER ACADÉMIQUE

Domaine : Lettres et langues étrangères.

Filière : Langue française

Spécialité :
Didactique et langues appliquées

Elaboré par
Marwa BENYOUNES

Dirigé par
Pr. Nouredine BAHLOUL

Intitulé

**La place de l'imaginaire linguistique dans l'appropriation des
savoirs enseignables en contexte de FLE**

Cas de 5^{ème} année primaire

Soutenu le 13 septembre 2021 Devant le Jury composé de :

Nom et Prénom	Grade	Etablissement
Président : Kamel SAYED	Maître de conférences	Université 8 Mai 1945 Guelma
Rapporteur : Nouredine BAHLOUL	Professeur	Université 8 Mai 1945 Guelma
Examineur : Adila AMEUR	Maître de conférences	Université 8 Mai 1945 Guelma

Année universitaire : 2020/2021

Remerciement

*Je remercie avant tout le bon Dieu de m'avoir donné la santé
et la volonté d'entamer et de terminer ce travail.*

*La création de ce mémoire a été un vrai plaisir et une belle découverte qui
n'aurait jamais pu voir le jour sans l'aide de plusieurs personnes que je
tiens à remercier ici.*

*Tout d'abord, mes remerciements les plus chaleureux vont à mon directeur
de recherche : NOUREDDINE BAHLOUL..*

*Mes remerciements aux membres du jury qui me font l'honneur
de lire et de discuter ce travail.*

*Je remercie toute ma famille pour son amour et soutien sans retour,
D'abord mon cher père pour tout ce qu'il a fait pour moi,
que son âme repose en paix,*

*je remercie ma mère mes frères et sœurs, surtout ma sœur Ismahene
Et aussi mes neveux et nièces.*

je vous aime et je vous aimerai pour toujours.

*Sans oublier mes amis et surtout, ma plus chère amie Nahla qui m'a
beaucoup soutenu, merci pour tout et merci d'être là.*

Dédicace

*A mon ange gardien , papa
repose en paix .*

Résumé

La présente recherche s'inscrit dans une perspective didactique dont l'objectif est de déceler la place de l'imaginaire linguistique dans l'appropriation des savoirs enseignables en contexte de FLE. Il est question d'étudier ce fait représentationnel dans le processus d'apprentissage d'une langue étrangère à des apprenants ; dans notre cas le français en contexte de classe.

A ce sujet, nous avons élaboré un cheminement allant de l'observation jusqu'à l'analyse et interprétations des données passant par des questionnements et des diverses séances d'écoutes pour pouvoir à la fin attirer l'attention sur le fait que l'imaginaire linguistique occupe une place importante dans le processus de créativité et du rapport premier avec le contact des langues et le développement de l'émotion intelligente.

Mots clés : imaginaire linguistique, représentations, apprentissage, texte émotionnel.

Abstract

This research is part of a didactic perspective, the objective of which is to detect the place of the linguistic imagination in the appropriation of teachable knowledge in the context of FFL. It is a question of studying this representational fact in the process of learning a foreign language to learners; in our case, French, French in a classroom context. In this regard, we have developed a path going from observation to analysis and interpretation of the data, including questions and various listening sessions, in order to be able to draw attention to the fact that the linguistic imagination occupies an important place in the process of creativity and of the first relationship with the contact of languages and the development of intelligent emotion.

Keywords: linguistic imaginary, representations, learning, emotional text.

الملخص

هذا البحث هو جزء من منظور تعليمي، والهدف منه هو الكشف عن مكان الخيال اللغوي في الاستيلاء على المعرفة القابلة للتعليم في سياق FLE. إنها مسألة دراسة هذه الحقيقة التمثيلية في عملية تعلم لغة أجنبية للمتعلمين؛ في حالتنا، الفرنسية في سياق الفصل الدراسي. في هذا الصدد، قمنا بتطوير مسار ينتقل من الملاحظة إلى التحليل وتفسير البيانات، بما في ذلك الأسئلة وجلسات الاستماع المختلفة حتى نتمكن من لفت الانتباه إلى حقيقة أن الخيال اللغوي يحتل مكانًا مهمًا في عملية الإبداع. والعلاقة الأولى مع التواصل اللغوي وتطور العواطف الذكية.

الكلمات المفتاحية : تخيل لغوي، تمثيلات، تعلم، نص عاطفي.

Table des matières

Introduction générale	6
CHAPITRE 1 Imaginaire linguistique et enseignement-apprentissage des langues.....	9
Introduction	10
1 . Eveil aux langues et dimension cognitive en situation d'apprentissage.....	10
2 . Le texte fictionnel et le développement d'une éducation sentimentale	13
2.1 La littérature dans l'enseignement/apprentissage du FLE.....	13
3. Théorie de l'imaginaire linguistique et rapport aux langues	15
3.1 Imaginaire et imagination.....	15
3.2 L'imaginaire linguistique	16
3.2.1 Définition se l'imaginaire linguistique	17
3.2.1 Le modèle de l'imaginaire linguistique	18
Tableau 1 : L'imaginaire linguistique Attitude et usages	18
Tableau 2 : L'imaginaire linguistique normes objectives et subjectives	19
Tableau 3 : L'imaginaire linguistique interactions des diverses normes.....	20
Conclusion	22
CHAPITRE 2 Curriculum scolaire et apport de l'imaginaire linguistique en contexte scolaire..	24
Introduction	25
1. Place de l'imaginaire linguistique dans les manuels scolaires du cycle primaire.....	25
1.1 Analyse des manuels de troisième , quatrième . cinquième année primaire	26
1.1.1 Le manuel scolaire de 3 ^{ème} année primaire.....	26

1.1.2	Le manuel scolaire de 4 ^{ème} année primaire.....	28
1.1.3	Le manuel scolaire de 5 ^{ème} année primaire	32
2.	De l’imaginaire linguistique à l’imaginaire culturel : les savoirs enseignés.....	34
3..	Agir professoral et actions didactiques autour des textes émotionnels.....	41
Conclusion	.....	43
CHAPITRE 03	: Le cadre méthodologique.....	45
Introduction	.....	46
1.	Description du lieu et du public.....	47
2.	Description du corpus.....	49
3.	Méthodes d’investigation	49
3.1	Le questionnaire	49
3.2	L’enquête de terrain	50
4 .	Analyse et traitement des donnés recueillies.....	51
4.1	analyse du du dispositif du questionnaire	51
4.2	analyse du dispositif de l’enquête	64
Conclusion	.....	70
Conclusion générale	.....	71
Bibliographie	.....	74
Annexes	.....	76

INTRODUCTION GENERALE

De nos jours, l'apprentissage d'une langue se base principalement sur l'acquisition des règles grammaticales et des compétences linguistiques et langagières, pouvant aider l'apprenant à communiquer aisément dans cette langue pour répondre à des besoins spécifiques. Mais qu'en est-il de leurs émotions et leurs appréciations au contact des langues ? Avons-nous considéré l'image que l'apprenant se fait d'une langue ? En plus d'être un moyen de communication entre les personnes, la langue est aussi un phénomène linguistique qui peut être regardé, observé, jugé et évalué, d'où la notion d'imaginaire linguistique. D'après les nombreuses recherches conduites en psychologie sociale, il est admis de parler de «sentiments linguistiques et même culturels » des locuteurs, de leurs jugements sur la langue, Anne Marie Houdebine en 1975 souligne que ces idées proviennent d'un imaginaire sur la langue, Elle a de ce fait développé un modèle sur la question de l'imaginaire linguistique qui montre l'interaction constante entre l'utilisation de la langue et l'attitude du locuteur sur la base de la typologie des normes proposée par Alain REY 1972 qui considère que la norme est le résultat de plusieurs facteurs ; le système de la langue elle-même (objectif) et les attitudes linguistiques (subjectif).

Sur la base de ces théories qui se fondent sur les attitudes des locuteurs à l'égard d'une langue, plusieurs chercheurs ont étudié ce phénomène, d'où les travaux sur l'insécurité linguistique et les propositions d'application de l'imaginaire linguistique dans plusieurs domaines d'études ; notamment dans le domaine littéraire. Il semble important de prendre en compte ces représentations et idées sur la langue qui peuvent influencer l'enseignement/apprentissage. Si l'on considère qu'une langue est belle, facile, prestigieuse et qu'elle nous fait réagir émotionnellement en faisant ressortir son beau côté à travers sa littérature, ses textes de fiction, ses poèmes, cela va forcément nous motiver encore plus à l'apprendre. Ainsi, dans le cas de l'enseignement/apprentissage du FLE en Algérie plus précisément à l'école primaire, qui en est la base, la prise en compte de ces facteurs affectifs pourrait réveiller ce désir d'apprendre une nouvelle langue, dont le français. Ceci motive les apprenants débutants à apprendre d'autres langues que celle (s) qu'ils connaissent. Dans notre cas des apprenants arabophones en classe de FLE. Notre étude portant sur l'imaginaire linguistique se justifie d'abord par le fait que ce champ notionnel connaît aujourd'hui un regain intéressant en matière de recherche. Aussi, sommes-nous partie du constant que les manuels scolaires en contexte algérien, négligent cet aspect du rapport premier avec la langue, ce rapport du plaisir d'apprendre. Dans cette visée, nous plaçons pour un enseignement/-apprentissage basé sur l'apport de l'imaginaire linguistique et culturel dont pourrait bénéficier un apprenant dans son parcours scolaire.

INTRODUCTION GENERALE

Ce qui nous conduit au questionnement suivant :

- Quelle est la place de l'imaginaire linguistique dans l'enseignement/apprentissage du FLE en classe primaire dans notre contexte scolaire algérien ?
- Prenons-nous en compte les émotions, le plaisir, voire les sentiments des élèves dans l'enseignement-apprentissage du FLE au cycle primaire ?

Pour trouver des réponses à nos questions, nous formulons nos hypothèses de la sorte :

- L'imaginaire linguistique est une dimension peu explorée en contexte de classe à commencer par le cycle primaire.
- L'agir professoral ne met pas l'accent sur les réactions émotives des élèves dans le cadre des pratiques de classe.

Par ailleurs, il convient de noter que l'imaginaire linguistique a une grande influence sur l'apprentissage des langues étrangères par l'appréciation de la langue. L'idée que l'apprenant se fait d'une langue est essentielle pour le processus d'apprentissage, car c'est cette idée qui façonne l'apprentissage de l'apprenant. Le chemin que l'apprenant va suivre pour maîtriser la langue étrangère est déterminant. Selon *Danièle Moore* : « *Les images et les conceptions que les acteurs sociaux se font d'une langue, de ce que sont ses normes, ses caractéristiques, son statut au regard d'autres langues influencent largement les procédures et les stratégies qu'ils développent et mettent en œuvre pour apprendre cette langue et en user* »¹.

Dans la présente recherche, notre objectif est de savoir s'il existe une importance accordée aux représentations que les élèves vont construire sur la langue et la culture française en classe. L'idée est de savoir si les textes proposés dans les manuels offrent la possibilité de réagir émotionnellement (plaisir de lire, rêves, etc.) et de montrer comment ces facteurs affectifs pourraient influencer l'enseignement/apprentissage du FLE. Afin d'atteindre nos objectifs, nous avons réalisé une observation non participante auprès des élèves de 5ème année de l'école primaire de Guelma. Aussi, avons-nous pensé mener une analyse des manuels scolaires des classes du cycle primaires inhérent au système éducatif algérien. De plus, un questionnaire a été mis au point et adressé aux enseignants de français au cycle primaire. Nous avons estimé que ce

¹ Danièle.M, p.09, « *Les représentations des langues et de leur apprentissage*» Paris, Didier, coll. «Credif Essais», 2001.

INTRODUCTION GENERALE

protocole méthodologique pourrait avoir plus de représentativité pour cadrer au mieux notre recherche.

Notre travail est divisé en 3 chapitres :

- Le premier chapitre est consacré au cadre théorique traitant des réflexions portant sur l'imagination linguistique et l'enseignement-l'apprentissage des langues.
- Le deuxième chapitre porte sur l'apport de l'imaginaire linguistique dans le contexte scolaire algérien.
- La troisième partie envisage de conduire une analyse des observations du terrain, des expertises des manuels ainsi que des appréciations notifiées à partir du questionnaire remis à un certain nombre d'enseignants. Ceci nous permettra d'avoir plus de lisibilité par rapport aux hypothèses que nous avons formulées.

CHAPITRE I

Imaginaire linguistique et enseignement-apprentissage des langues.

Introduction :

Notre thème de recherche se base sur l’imaginaire linguistique et culturel des apprenants en contexte de classe. Comme nous pouvons le savoir, les représentations que vont se forger les apprenants sur une langue qu’ils apprennent peuvent influencer leur apprentissage. De ce fait, nous avons à souligner que les textes littéraires, de par leur beauté, soit leur rhétorique, peuvent susciter un plaisir de lire et faire apprécier la langue. Dans ce chapitre, nous aborderons la notion d’éveil aux langues ; une approche qui se distingue des autres car il ne s’agit pas d’apprendre la langue mais d’inciter les apprenants à observer et construire une idée, une appréciation sur telle ou telle langue. Ensuite, nous essaierons de parler des textes littéraires dans l’enseignement-apprentissage du FLE, et ce pour savoir comment les apprenants peuvent contribuer à l’appréciation voire le désir d’apprendre une langue. Enfin, nous envisageons de définir la notion de l’imaginaire linguistique à la lumière de la théorie de l’imaginaire linguistique, un concept développé en 1975 par Anne Marie Houdebine.

1. Eveil aux langues et dimension cognitive en situation d’apprentissage :

Dans l’enseignement des langues étrangères, les méthodologues mettent en avant deux types d’approches didactiques: une approche singulière où l’enseignement-apprentissage d’une langue ou d’une culture est isolé et une approche plurielle qui s’intéresse aux relations entre les différentes langues et cultures. Dans cette approche plurielle, on peut trouver plusieurs types (la didactique intégrée, l’approche interculturelle, l’intercompréhension entre langues voisines, l’éveil aux langues)

Dans notre recherche, nous allons nous intéresser à la problématique de l’éveil aux langues.

• Vers une définition de l’éveil aux langues :

Selon Pauline BOUISSOU dans son mémoire de master¹:

L’éveil aux langues est l’une des approches plurielles de l’enseignement et de l’apprentissage des langues. Comme l’intercompréhension, elle est moins ancrée dans la didactique des langues que l’approche interculturelle et la didactique intégrée.

¹ Pauline Bouissou, p.04 «*L’éveil aux langues à l’école primaire*». Mémoire de Master , Education. 2014. dumas-01108478

C'est Éric Hawkins qui a défini le premier cette notion d'éveil aux langues en Grande-Bretagne au début des années 1980. Il a donné naissance au mouvement "Language awareness", qui visait à encourager les élèves anglais à se décentrer et à développer des compétences métalinguistiques qui les aideraient à entrer dans l'écrit, à faire la transition entre leur langue maternelle et l'apprentissage d'une langue étrangère et à reconnaître et enseigner les langues des élèves issus de minorités linguistiques.

L'éveil aux langues se distingue de l'enseignement précoce des langues ; la diversité des langues et des cultures est considéré comme un objet d'activité principale . Il s'agit d'une observation réflexive des langues. Il ne vise pas l'apprentissage de la langue, qui est l'objectif premier de l'enseignement des langues étrangères. Pratiquée surtout à l'école élémentaire, elle est une éducation au plurilinguisme et se développe beaucoup plus dans les sociétés multiculturelles. Cette approche va permettre aux apprenants de découvrir , d'observer ou de comparer diverses langues.. Cette approche peut avoir trois visées, à savoir d'ordre cognitif (avoir une idée sur d'autres langues), affective (désir d'apprendre, comprendre et accepter l'autre .etc.) Et social (citoyenneté, solidarité). Le travail se fait sur plusieurs langues simultanément. Il semble important de prendre en compte l'importance accordée à la découverte des langues, aux représentations que les enfants se font de telle ou telle langue ou culture, qu'ils construisent en eux un imaginaire linguistique et culturel. Ils développent également des attitudes de tolérance et d'acceptation de l'autre dès l'enfance.

• Activités et objectifs de l'éveil aux langues

L'éveil aux langues selon P.BOUISSOU ² propose une éducation et une comparaison des langues et n'a pas pour objectif premier l'enseignement du fonctionnement de la langue en elle-même . On propose des activités aux élèves où ils vont découvrir des langues présentes dans le monde grâce à des corpus écrits et oraux (albums, comptines, etc.). Les activités d'éveil aux langues consistent à découvrir, explorer et comparer des langues variées, de statuts différents (langue de l'école, langue du voisin, langues européennes, langues des migrants, langues régionales...). Une fois les yeux, les oreilles et les capacités d'observation des élèves entraînés, ils prennent conscience des particularités de chaque langue et peuvent utiliser ce qu'ils savent dans

² Ibid , p. 09

une langue pour mieux en comprendre une autre, bénéficiant ainsi d'une synergie entre les différents apprentissages linguistiques.

C'est un travail d'écoute, de reproduction, de répétition de mots dans d'autres langues, ainsi que de mémorisation.

Dès la maternelle, les élèves sont encouragés à identifier les différents sons, rythmes et intonations. Mais à ce travail sur les différents sons s'ajoute une découverte des cultures associées à ces langues.

Parmi ses activités :

- La découverte des mondes sonores qui permet à l'enfant d'identifier d'autres sons, l'intonation, les rythmes par l'écoute, la répétition, les reproductions.
- La découverte d'un autre système d'écriture, des lettres des graphèmes. Il est à noter que ces deux activités sont liées car développer la conscience phonologique et savoir diviser les syllabes et les phonèmes conduit aussi à la découverte des principes alphabétiques ; si un graphème correspond à un ou plusieurs sons phonèmes. Par l'éveil aux langues, il s'agit de "sensibiliser l'apprenant à la diversité des langues et d'élargir ainsi son univers cognitif". Il s'agit de comparer les langues du point de vue de la phonétique, de la syntaxe et de la sémantique. L'éveil aux langues favorise l'émergence et le développement d'une attitude réflexive envers les langues, et donc envers la langue maternelle. Il permet de mieux comprendre leur fonctionnement.

L'objectif est de développer des compétences métalinguistiques qui accompagneront les apprentissages dans les disciplines linguistiques et non linguistiques. L'éveil aux langues favorise le développement de compétences sociolinguistiques, c'est-à-dire d'une culture linguistique, en sachant qu'une langue donnée représente une culture donnée, qu'elle est présente dans une ou plusieurs régions données du monde, etc. C'est ce qui aidera, entre autres, les élèves à comprendre le monde dans lequel ils vivent.

Dans l'enseignement-apprentissage des langues, l'approche cognitive joue un rôle fondamental, des études ont confirmé que plus un enfant apprend tôt une langue, mieux il la maîtrise. En d'autres termes, l'apprentissage précoce d'une langue étrangère amène les enfants à maîtriser rapidement et naturellement une autre langue sans l'effort demandé à l'adulte.

Selon bouissou.P³ L'enfant apprend en activant deux systèmes de mémoire :

³ Ibid, . p. 16

- Mémoire explicite : qui joue un rôle dans l'appropriation du lexique et se caractérise par un apprentissage volontaire et contrôlé.
- Mémoire implicite : elle garantit l'acquisition des aspects phonologique et morphosyntaxique de la langue sous forme d'automatisme inconscient.

2. Le texte fictionnel et le développement d'une éducation sentimentale

2.1 La littérature dans l'enseignement/apprentissage du FLE :

Le texte littéraire a longtemps été survalorisé de par sa complexité lexicale et culturelle difficilement accessible qui nécessitait obligatoirement une intervention pédagogique , on a construit chez les apprenants des représentations plus ou moins négatives sur ce genre de textes comme étant “ très difficile ” et ”incompréhensible ”. L'apprenant était de ce fait, complètement passif. La littérature était dans les méthodes traditionnelles, d'abord banalisée, c'est-à-dire, utilisée comme simple support pour enseigner des règles grammaticales , puis sacralisées, mais avec les méthodologies audiovisuelles, elle a complètement été négligée et marginalisée car on s'est centré sur l'apprentissage de la langue quotidienne .

Cependant, toutes les représentations idéologiques sur la littérature (banalisée, sacralisée, marginalisée) ont finalement été remises en question avec l'apparition de l'approche communicative dont l'objet principal est de rendre l'apprenant autonome et l'impliquer dans la construction de son savoir. Cela lui permet d'avoir plus de liberté pour interpréter le texte qu'il lit comme il le souhaite tout en prenant en considération sa littérarité . Le rôle de l'apprenant et à son implication dans la lecture de ce genre de texte est désormais souhaitable . Dans son interaction avec le texte, son imaginaire , l'apprenant est libre dans son interprétation : il anticipe la suite des événements , il s'implique et participe à la construction du monde qu'il est en train de lire.

Le texte littéraire est connu avant tout par son côté esthétique, l'auteur d'un texte littéraire est soucieux d'atteindre cette perfection et cette beauté dans son texte (une des spécificités du texte littéraire). D'après De Koninck 1998 : «*Le texte littéraire peut se permettre des fantaisies, laisser libre cours à la fiction, adopter une écriture sans restriction, par exemple des poèmes sans ponctuation, des romans sans paragraphes. Son but est de partager un univers imaginaire*”⁴

⁴ Godelieve, D-K, p. 57, «Le texte courant et le texte littéraire : y a-t-il une différence? ou si Pagnol devenait explorateur» , p.57-65, De la revue Québec français, (111), sur érudit, 1998, Diffusion numérique : 13 mai 2010 .

Au-delà de sa complexité , le texte littéraire est du genre noble et prestigieux qui nous permet d'admirer la beauté de la langue ce qui nous pousse à lire pour nous libérer de la réalité et entrer dans un monde imaginaire merveilleux et magique plein de rêves, d'émotions et de sentiments, le texte littéraire nous divertit nous fait plaisir , ce qui développera en nous un amour pour cette belle langue. *«Un texte littéraire, c'est un texte bien écrit par des personnes reconnues qui emploient de beaux mots, de belles tournures, etc. Vous pourriez ajouter : celui qui est le fruit de l'imagination et qui porte en tout premier lieu les marques de préoccupations esthétiques. »*⁵

L'écrivain par sa création littéraire suscite le plaisir, la joie et l'imagination du lecteur à travers ses mots . Nombreux sont les écrivains, les poètes, qui ont pu nous faire réagir émotionnellement à travers leurs écrits. Parfois lire un texte peut nous faire rire, nous faire pleurer, nous mettre en colère, nous faire admirer la beauté des écrits etc ce qui prouve la forte influence du texte littéraire sur son lecteur, d'après Alberto MANGUEL ,1998 : *«Nous lisons avec mépris, avec admiration, négligence, colère, passion, envie, nostalgie. Nous lisons avec des bouffées de plaisir soudain sans savoir ce qui a provoqué ce plaisir .»*⁶.

Dans l'enseignement des langues et à travers le contenu des textes affectifs, l'apprenant pourrait construire son monde imaginaire à travers les mots qu'il lit qui traduisent des sentiments, et se mettre dans la peau d'un personnage et vivre cet instant de joie, du plaisir, de la colère, de la peur, de la tristesse voire de la confiance en soi. Ceci peut l'aider à développer au fur et à mesure de son épanouissement personnel une éducation sentimentale.

Parmi ses nombreuses vertus, la fiction est une caractéristique consensuelle au texte littéraire. La lecture de ce dernier procure, comme nous venons de le voir, un plaisir de lecture qui ne doit pas nous faire perdre que le texte littéraire est une pure fiction qui ne doit pas être confondue avec la réalité. Ce genre de support va non seulement susciter un plaisir de lecture mais aussi une curiosité sur les événements ; le lecteur charmé par ce texte et par l'histoire qu'il est en train de lire va essayer d'anticiper. Le conte et la fable aussi sont des supports essentiels dans le processus d'enseignement-apprentissage du FLE Ils permettent à l'élève de s'éloigner un peu de la classe et de rentrer dans l'univers de l'histoire , cela va lui procurer du plaisir et de la motivation pour apprendre la langue sans oublier les nombreux savoirs culturels qu'il va

⁵ Ibid

⁶Alberto.M, p.375, «Une histoire de la lecture», Arles, Actes Sud, coll.«babel», 1998, Traduit de l'anglais par Christine Le Bœuf.

apprendre. Il suscite non seulement l'imagination et augmente aussi la culture littéraire des élèves tout en les divertissant.

Les poèmes et les comptines sont également indispensables surtout pour les enfants en classe primaire, en effet « *L'occupation préférée et la plus intensive de l'enfant est le jeu. Peut-être sommes-nous en droit de dire que tout enfant qui joue se comporte en poète, en tant qu'il se crée un monde à lui* »⁷. En situation de classe, on peut les considérer le poèmes et la comptine comme " la cerise sur le gâteau ", une partie de plaisir qui va déclencher chez les enfants un désir de découvrir cette langue durant leur apprentissage. « *La familiarisation avec la poésie incite volontiers les élèves à aimer la langue, à se l'approprier tout en ayant le plaisir d'apprendre* »⁸.

3. Théorie de l'imaginaire linguistique et rapport aux langues :

3.1 Imaginaire et imagination :

Imaginer c'est se faire une image de quelque chose ou de quelqu'un et se les représenter mentalement ⁹on a tous déjà imaginé que ce soit dans le domaine artistique, éducatif, sentimentale ..., en étant enfant on imagine l'école avant de l'intégrer, Même adulte on imagine un rêve pour ensuite le tracer comme objectif, en effet tout est imaginable dans la vie.

*« Imaginer c'est évoquer des êtres, les placer dans des situations, les faire vivre Selon son bon plaisir. C'est créer un monde à son gré, en se libérant. Tout est Possible. Tout se réalise. Dans la vie artistique, imaginer est un acte créateur. Dans la vie quotidienne, imaginer est une activité parallèle à l'action que nous Menons, en prise sur la réalité. L'imagination est un processus. L'imaginaire en Est le produit ».*¹⁰

⁷ Stigmund.F, «*la création du rêve éveillé* », 1908, traduit de l'allemand par Jean-Marie Bonaparte et Mme E. Marty, dans «*Essais de psychanalyse appliquées* »p.05, Paris, Gallimard, coll «*Les classiques des sciences sociales*»1933.

⁸ Fatima.Z, Dr Abdelkader.Gh, p.195, «*l'apport de la poésie à l'apprentissage lexico-syntaxique en 5ème année du primaire en Algérie* », p.193-205, Synergies Algérie n° 22 – 2015.

⁹ Dictionnaire Larousse en ligne : <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/imaginer/41619>.

¹⁰ Marcel.P, p.11, «*L'imaginaire dans la relation pédagogique* », PUF, coll. «*La pédagogie d'aujourd'hui*».1989.

Le rôle de l'imagination dans toute activité humaine est évident c'est un processus mental très présent dans notre vie quotidienne , même en étant irréel , notre imagination a cette capacité de nous détendre et de nous changer certaines idées. Soulignons ainsi l'influence et le rôle fondamentale de l'imagination dans notre vie .

Comme nous le a rappelé *Chantal lacourarie* :

«L'imagination joue un rôle central dans toute activité humaine. Elle est liée à la perception (comme l'a montré et développé Sartre dans son concept de conscience imageante), avec son cortège d'illusions d'optique, de jeux de miroir, d'anamorphoses. Elle renvoie à l'inconscient (de Freud aux surréalistes) par son caractère onirique et chimérique ainsi que par l'investissement émotionnel de l'image. Elle libère l'inspiration (déjà chez Platon), crée de nouvelles combinaisons (dont Bachelard a tenté d'organiser les structures), et conduit à l'invention (en art comme en science). Les images que l'esprit humain est capable de représenter peuvent avoir été préalablement perçues et stockées dans la mémoire (c'est l'imagination reproductive, qui retient une simple impression des choses) ou être inventées de toutes pièces, sans aucun modèle dans la réalité, et parfois combinées entre elles, ce qui fait appel à l'imagination créative. »¹¹

L'enseignement / apprentissage d'une langue peut activer un imaginaire sur trois niveaux : un imaginaire sur la langue ; on parlera alors d'imaginaire linguistique, un imaginaire sur la culture cible, on parlera d'imaginaire culturel et parfois même un imaginaire sur l'enseignement-apprentissage. Le rôle important de l'imaginaire dans l'apprentissage est évident : par ses représentations, l'enfant pourra faciliter son processus d'apprentissage. Ainsi, dans notre travail, nous insisterons principalement sur la notion de « *l'imaginaire linguistique* » en tant que thème central de la présente recherche.

3.2 L'imaginaire linguistique :

Il est admis d'entendre dire qu'une langue est belle, claire, chantante, ou qu'elle est dure, difficile. Il arrive de se prononcer sur le fait que telle personne parle bien ou telle autre mal. On

¹¹ Chantal.L, p. 08, «*L'imaginaire : une place dans l'enseignement des langues de spécialité ?*», Cahiers de l'APLIUT , p.8-17 , Vol. XXVII N°, 2008, in OpenEdition journals le 04 novembre 2011: <https://journals.openedition.org/apliut/1262> (consulté le 25 mai 2021).

dit que telle tournure est incorrecte ou vulgaire, etc. Ces qualificants se trouvent même dans les dictionnaires. Il s'agit d'opinions, de jugements que, dès 1975, A-M Houdebine a essayé d'analyser, avec la notion d'imaginaire linguistique, en le définissant comme un « rapport des sujets à la langue et à ses usages ». L'objectif, outre prendre en compte les sujets parlants dans l'étude, était de vérifier si cet imaginaire personnel ou collectif intervenait dans la dynamique et la variation linguistiques alors essentiellement attribuées à des causalités sociales ou géographiques. Au fil des années et des études, cette notion s'est vue développée, modélisée par la construction de catégorisations telles Normes subjectives (prescriptives, fictives, communicationnelles) et Normes objectives (statistiques et systémiques). Les premières décrivent les fictions linguistiques, les secondes les comportements afin d'étudier les interactions de ces diverses normes.

Ceci met au moins pour un temps, un peu d'ordre dans la réalité complexe que les linguistes décrivent et permet d'approfondir les descriptions et explications de la synchronie et dynamique linguistiques.

3.2.1 Une définition du concept d'imaginaire linguistique :

D'après Anne Marie HOUDEBINE 1975, l'imaginaire linguistique se définit comme étant des représentations sur une langue, « le rapport du sujet à la langue ». En s'appuyant sur les différentes attitudes que peut avoir une personne vis à vis d'une langue, «valorisation», «dévalorisation», «insécurité linguistique».

« Le terme imaginaire a alors été préféré à celui d'attitude ou de représentation étant donné leur polysémie et en particulier celle de ce dernier terme (représentation), même si cette notion empruntée à la psychologie (représentation mentale) puis à la sociologie (représentation collective - Durkheim - représentation sociale – Moscovici), était de plus en plus utilisée en linguistique (sociolinguistique) et permettait de fédérer diverses remarques éparses dans les études précédentes concernant les «sentiments linguistiques» des sujets ; leur valorisation des formes dites de prestige ou leur dévalorisation de leur parler, voire leur culpabilité linguistique et bientôt leur insécurité linguistique (Labo) »¹².

Il est retenu entre autres, l'intérêt aux productions linguistiques qui peuvent différer même en étant partie intégrante de la même communauté linguistique, aux comportements linguistiques

¹² Anne Marie H-G, p.11, «L'imaginaire linguistique », Paris , L'harmattan, coll. «Langue et parole», 2002.

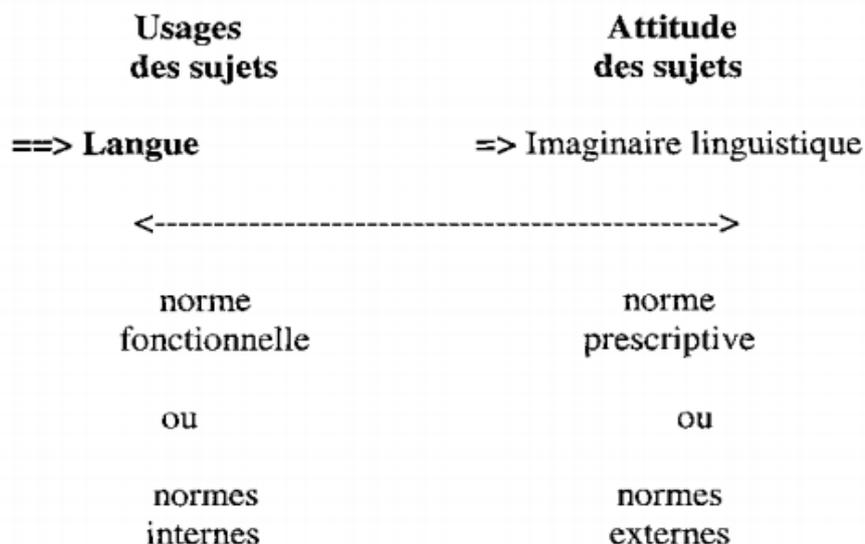
...etc. D'ailleurs, A-M Houdebine évoque également que : « *rare sont celles / ceux qui restent dans une évaluation voir une approximation impartial (soit, qui se préoccupent guère ou peu de leur manière de parler ou celle de leur semblable)* ».

Par ailleurs, l'imaginaire linguistique s'intéresse aux représentations, aux constructions, aux fictions, voire aux sentiments tous termes concurrents dans des approches similaires à l'IL qui jouent un rôle central dans les pratiques langagières.

« *Tous ceux qui se sont occupés de décrire des langues ont pu relever des commentaires Sur les formes du dire chez les Locuteurs. Leurs propos, souvent spontanés, sont divers et plus ou moins outillés linguistiquement. Ainsi certains mettent-ils en avant l'orthographe, ou l'histoire de la langue. D'autres S'appuient sur des éléments qui paraissent plus personnels affectifs ou esthétiques, en insistant sur ce qu'ils aiment ou n'aiment pas, ou ne trouvent pas beau, une tournure, un son* »¹³

3.2.2 Le modèle de l'imaginaire linguistique :

Tableau 1 : L'Imaginaire linguistique - Attitude et usages (Norme prescriptive, norme fonctionnelle)¹⁴



¹³ Anne-Marie. H-G, p.03, «*De l'imaginaire linguistique à l'imaginaire culturel*», PUF, dans la revue La linguistique 2015/1 Vol 51, p.3-40, in Cairn, le 29/06/2015 : <https://www.cairn.info/revue-la-linguistique-2015-1-page-3.htm> (consulté le 14 avril 2021).

¹⁴ Anne Marie H-G, p.19, «*L'imaginaire linguistique*», Paris, L'harmattan, coll. «Langue et parole», 2002.

Dans le Le premier modèle qu'elle a développé , Anne Marie Houdebine , a pris le soin de créer des catégories bien distinctes : des normes internes (normes fonctionnelles) présentes dans les usages des sujets (la langue) mais aussi dans des normes externes (normes prescriptives) qui correspondent à l'attitude des sujets où intervient la notion de l'imaginaire linguistique .

Tableau 2 : L'imaginaire linguistique , Normes objectives et subjectives¹⁵

<p>1- NORMES OBJECTIVES (1982) (dégagées par la description des productions des locuteurs aux niveaux linguistiques considérés par l'étude).</p> <p>1-1 Normes systématiques dégagées à l'aide d'une étude clinique des productions d'un ou deux idiolectes (1ère mise au jour de la structure linguistique, dans le cas de langues non encore décrites).</p> <p>1-2 Normes statistiques, ou 1-1 (cas de langue déjà décrites) Mise au jour de la langue comme co-occurrence d'usages (l'unes langue) par des analyses d'enquêtes menées sur des groupes de locuteurs. Repérage des comportements convergents, divergents, et périphériques. Analyse des variétés co-occurentes Contrôles des normes systématiques (dans le cas de langues non encore décrites).</p> <p>2- NORMES SUBJECTIVES (1978)</p> <p>2-1 - Normes prescriptives : Une langue idéale, ou un idéal puriste avec étayage de discours antérieurs par exemple tradition grammaticale, prescriptions scolaires, etc.</p> <p>2-2 - Normes fictives : Un idéal de langue non étayé par un discours antérieur de type académique ou grammatical traditionnel, idéal "subjectif" ou "pratique".</p> <p>2-3 – Normes communicationnelles (1983) Accent mis sur la compréhension, l'intégration au groupe, etc.</p> <p>2-4 - Normes évaluatives 2-4-1 auto-évaluatives 2-4-2 évaluatives des usages environnants (communauté linguistique communicationnelle).</p>

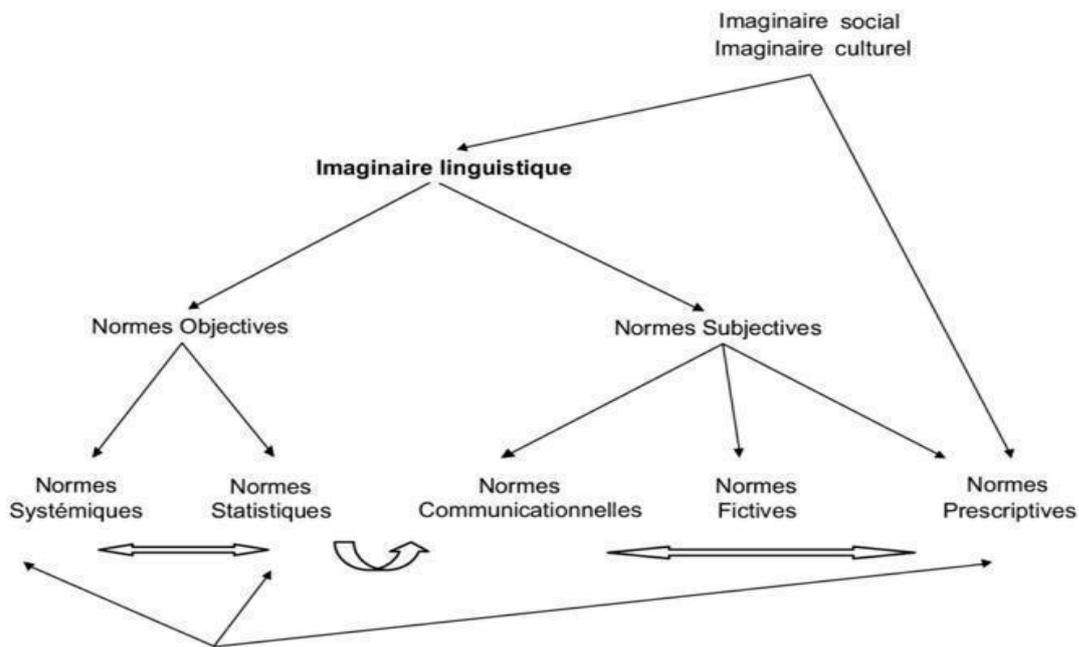
Anne marie houdebine a mis au point deux normes en deux temps différents (la première en 1978 : les normes subjectives et la seconde en 1982 : les normes objectives).

¹⁵ Ibid, P.20

CHAPITRE I : Imaginaire linguistique et enseignement-apprentissage des langues

D'après AKIL.H¹⁶, le tableau ci-dessous montre l'introduction de normes objectives et subjectives qui n'existait pas au niveau du tableau précédent. Les normes objectives sont subdivisées en normes systémiques et normes statistiques. Tant dis que les normes subjectives sont divisées en quatre sous-types : les normes prescriptives, les normes fictives, les normes communicatives et les normes évaluatives. Et c'est dans les années 80 que Houdebine les catégorisent ainsi :

Tableau 3 : L'Imaginaire linguistique - Interactions des diverses normes (2000)¹⁷



Le schéma ici présent représente l'Imaginaire Linguistique - Interaction des différentes normes élaboré par Houdebine. Nous remarquons l'absence des normes évaluatives tant dis que toutes les normes constitutives de l'IL selon le deuxième tableau sont présentes.

Selon l'analyse de Akil Houria¹⁸ Nous constatons une double action de l'imaginaire social dans les normes prescriptives et dans l'imaginaire linguistique, et ce dernier même est divisé entre normes objectives (normes systémiques et normes statistiques) et en normes subjectives

¹⁶ Houria.A, p. 42, «L'imaginaire linguistique de quelques journalistes algériens de la presse écrite francophone», mémoire de magister, université Tizi Ouzou, 2012.

¹⁷ Anne Marie H-G, p.21, «L'imaginaire linguistique», Paris, L'harmattan, coll. «Langue et parole», 2002.

¹⁸ Houria.A, p. 45, «L'imaginaire linguistique de quelques journalistes algériens de la presse écrite francophone», mémoire de magister, université Tizi Ouzou, 2012.

(normes fictionnelles, normes prescriptives et normes communicatives). Et toutes ces normes ont un pouvoir réversible les unes envers les autres. La double flèche horizontale montre que les normes systémiques et les normes statistiques interagissent. La flèche incurvée vers le haut, qui est une flèche unidirectionnelle, révèle l'action des normes statistiques sur les normes communicatives. La deuxième double flèche horizontale révèle l'interaction entre les normes communicatives, fictionnelles et prescriptives.

Autrement dit¹⁹, Marie HOUDEBINE s'intéresse à une langue idéalisée dominante et aux attitudes et pratiques des locuteurs régis par cette norme de langue. En parlant de "normes" Dans ses travaux effectués sur l'imaginaire linguistique, il est question de montrer l'interaction entre les normes objectives et les normes subjectives. Le modèle de l' (II) rebondit sur la classification par type des normes proposée par Rey en 1972, en partant du principe que le précepte entrepris est le résultat de plusieurs facteurs qui s'emmêlent et s'imbriquent. Ces facteurs relèvent des contraintes indissociables au système de la langue (normes objectives), mais également des attitudes linguistiques des énonciateurs (normes subjectives), celles qui dépendent d'un ensemble d'éléments d'ordre psycho-socio-linguistique.

Selon les normes objectives, HOUDEBINE décèle les normes systémiques et les normes statistiques.

- Les normes systémiques concernent la concordance des usages aux règles de la structure de la langue, alors que les normes statistiques concernent leur fréquence.
- Les normes systémiques et statistiques peuvent affluer ou s'écarter, notifiant ainsi la dynamique synchronique des langues. .

Les normes subjectives correspondent à l'imaginaire linguistique convenablement dit des énonciateurs/ locuteurs, lequel notifié « [du] rapport (ou [des] représentations) des sujets parlants la langue ». Cet imaginaire s'interprète par plusieurs attitudes parmi lesquelles HOUDEBINE discerne les normes évaluatives, fictives, prescriptives, communicationnelles et identitaires.

Les normes évaluatives correspondent au sens où véritablement dit à la conscience que les énonciateurs ont de la présence ou l'absence d'un fait de langue dans leurs propres

¹⁹ Wim.R, p.48, « *L'application du modèle de l'imaginaire linguistique à des corpus écrits ,le cas de la chronique de langage dans la presse québécoise*»,p.46-65, Dans la revue Langage et société 2011/1 n135, in Cairn : <https://www.cairn.info/revue-langage-et-societe-2011-1-page-47.htm> . (consulté le 28 mai 2021).

fonctionnements ou ceux des autres, que cette conscience soit affermie ou non . Les attitudes qui prennent référence sur des jugements d'ordre esthétique, affectif ou historique –comme « ça sonne mieux » et « comme disait mon père », (exemples de HOUDEBINE-Gravaud de 1995 : 125) – relèvent des normes conventionnelles. Du moment où les normes sont fondées, autrement dit, approuvées et transmises par les ouvrages (dictionnaires et grammaires), par l'école ou les académies de la langue, elles deviennent des normes prescriptives. Cependant, les normes communicationnelles reposent sur le fait de prendre en considération l'interlocuteur dans les échanges : par manque de compréhension, un énonciateur peut adapter son langage et utiliser des formes qui sont considérées comme des erreurs, d'un point de vue prescriptif.

Par ailleurs, convient-il de noter que les normes identitaires montrent le rôle qu'une langue joue dans la construction de l'identité culturelle d'une société. D'après HOUDEBINE, le modèle de l'(IL) s'éloignerait de l'approche sociolinguistique traditionnelle sur deux points : la considération du côté privé de l'imaginaire linguistique des énonciateurs et le maintien de l'aspect interne (normes objectives) dans l'étude de leur allocution métalinguistique. En premier lieu, en prétextant que l'imaginaire linguistique adhère à des représentations sociales (idéologies) et individuelles (imaginaires), HOUDEBINE estime que la langue un « concept-limite entre le collectif et le singulier ».

D'après HOUDEBINE, l'approche sociolinguistique souligne que le comportement et les attitudes linguistiques de l'énonciateur sont définis par son appartenance à un groupe social. Le modèle de l'IL sollicite et met en évidence que les attitudes de l'énonciateur sont « déterminées certes par la position du sujet dans la société, mais peut-être plus encore par la façon dont il se la représente » comme personne. C'est en prenant en considération cette individualité, qu'on pourra observer des attitudes et des comportements linguistiques divergents chez des énonciateurs à un même groupe social ou convergents chez ceux qui font partie des groupes sociaux différents.

Conclusion :

A la fin de ce chapitre, quelques points essentiels ont été soulevés, et qui représentent les termes clés de notre étude (*éveil aux langues, représentations, littérature, plaisir et amour de la langue, imaginaire linguistique*). Nous avons essayé de les déceler le plus clairement et le plus précisément possible. Ainsi, sommes-nous arrivés à la conclusion que chaque concept a sa propre particularité, mais aussi que chacun de ces concepts est étroitement lié à l'autre dans le domaine de la didactique des langues. Il s'agit là d'un concept que nous estimons fondamental pour ce qui concerne le rapport de l'apprenant avec les langues auxquelles il se trouve confronté.

CHAPITRE I : Imaginaire linguistique et enseignement-apprentissage des langues

La dimension affective, celle du désir et du plaisir n'est pas la moindre en matière d'enseignement-apprentissage.

CHAPITRE 2

Curriculum scolaire et apport de l'imaginaire linguistique en contexte scolaire algérien.

Introduction :

Notre premier chapitre était consacré aux textes littéraires qui, sembleraient-ils, agissent sur les élèves en activant un *imaginaire* sur la langue ; d'une part, par le côté esthétique de ces textes qui, suscite le plaisir du lecteur, et, d'autre part, de par le côté influençant *l'imaginaire linguistique* de l'élève. En outre, il serait tentant de s'interroger sur l'imaginaire sur la langue, autrement dit, aimer la langue grâce à la beauté de ses textes. Comme vu précédemment, les textes à lire vont jouer un rôle important dans le jugement d'une langue, la beauté des textes littéraires ; tels que les poèmes, les contes, les fables. Ainsi, le plaisir suscité dans la lecture de ces textes, surtout chez des élèves de primaire, autrement dit, dès leur plus jeune âge, va venir mobiliser chez eux des sentiments particuliers et, va éveiller leur amour pour la langue française ; cette dernière notamment connue pour la beauté de ses textes et, de ses poèmes de grands poètes tels que Charles **Baudelaire**, Paul **Verlaine**, Guillaume **Apollinaire**, William **Shakespeare**, **Voltaire**, Victor **Hugo**, et tant d'autres...

De ce fait, il en résulte les questionnements suivants : Quels sont donc les textes abordés en classe de français langues étrangères (FLE) du cycle primaire en Algérie ? Ces textes proposés, font-ils réagir les élèves émotionnellement ? Quels sont les savoirs culturels enseignés (- *imaginaire culturel* -) ? Enfin, comment l'enseignant accomplit correctement sa fonction avec ce type de textes par rapport à son agir professoral ?

1. Place de l'imaginaire linguistique dans les manuels scolaires du cycle primaire :

La littérature didactique a bel et bien traité de la question des textes émotionnels qui ont été choisis en fonction des rapports qui existent entre eux et les autres activités de la séquence. Ces rapports peuvent concerner les structures grammaticales ou bien même, thématiques. L'objectif principal de cette rubrique est, de ce fait, d'initier les élèves à la lecture des textes choisis. Ces derniers auront à répondre à des questions et, à produire parfois, de petits énoncés à partir de modèles ; ceux-ci par des productions individuelles écrites, le travail oral ou bien encore, collectif. Dans cette même continuité, Le fait d'aimer une langue va, de manière logique, simplifier et adoucir son enseignement, tout comme son apprentissage.

Le texte émotionnel se justifie par rapport à sa place et son apport pédagogique et psycholinguistique dans le cadre de l'enseignement-apprentissage du français langue étrangère (FLE), et plus particulièrement dans le cycle primaire : le manuel scolaire est un outil indispensable. Dans notre travail, nous essaierons de mettre en évidence la place de l'*imaginaire*

linguistique à partir des textes présents dans les manuels scolaires des trois niveaux : troisième, quatrième et, cinquième année de primaire (aussi appelée AP) tout en tentant de préciser si les textes proposés offrent la possibilité aux élèves de réagir émotionnellement.

1.2 Analyse des manuels de troisième, quatrième et, cinquième année de primaire :

1.2.1 Le manuel scolaire de 3^{ème} année du cycle primaire :

Au cycle primaire, les nouveaux programmes de français en Algérie visent à la révision du système éducatif, tout en tentant d'installer des compétences linguistiques de base aux cours de différents paliers. En effet, le premier palier représente le point de départ des deux cycles suivants de l'enseignement, à savoir le cycle moyen et secondaire. Le programme de français du cycle primaire est accompagné d'un manuel où les auteurs veulent mettre en place des pratiques didactiques, telles que la compréhension, la lecture et, l'exploitation des points de langue ; tout cela au sein de séquences enchaînées. Ainsi, ils envisagent divers emplois de la langue en proposant des activités de communication écrites et orales, dont nous exposerons, ci-dessous la nature.

○ Les Auteurs du Manuel :

- *Leïla MEDJAHED Mouloud FERHAT Mohamed GUERBAOUI Mohamed Kouadri*



► Les Projets pédagogiques :

Projet n°1 : Vive l'école ! Réaliser l'album de la classe.

Projet n°2 : En famille ! Réaliser l'arbre de la famille.

Projet n°3 : Tu connais les animaux ? Réaliser l’abécédaire des animaux.

Projet n°4 : À la campagne ! Réaliser l’imagier des fruits.

Les objectifs assignés aux projets visent à développer :

➤ **Nature des activités pédagogiques dans le manuel de 3^{ème} année moyenne :**

Au sein de ce premier manuel y figurent différents types d’activités construites afin de permettre l’application des apprentissages donnés, des formules de base : salutation, se présenter, compter, nommer des choses, des couleurs. Les pronoms, des noms et des verbes, on remarque également des exercices d’écoute, de répétitions pour familiariser les élèves avec cette langue. Nous avons remarqué au sein de cette étude que les comptines sont présentes tout au long de séquence, durant l’année scolaire.

➤ **Titres des textes présents dans le manuel :**

Mon ami Anis- L’Alphabet - c’est demain jeudi- Bonjour Madame ! Bonjour Monsieur- En classe- La famille tortue- se laver les main- Le téléphone sonne- Le gourmand- Nous allons au bois- Les animaux de la ferme- A la campagne- Le chat a dit - La gardienne du troupeau- Les animaux de Chafik- Mon petit chien- Dans la salle de bain- Tu as déjà voyagé en train?- les cinq sens- A la campagne- Le train chi Tchou-Trois framboises rouges - Tu connais le pommier- le jardinier-Petit arbre deviendra grand- Ranc plan- Dans les buissons -Le petit noyau- Je marche – Chez mes grands-parents- Une grenouille.

● **Recensement et typologie des textes émotionnels**

Afin d’apporter un éclairage, nous présenterons ci-dessous, les intitulés des textes à visée émotionnelle, leurs auteurs, ainsi que les types du texte.

Textes	Auteurs	Types
Mon ami Anis P13	//	Comptine
L’Alphabet P18	//	Comptine
C’est demain jeudi P25	Jacqueline Pierre	Comptine
Bonjour Madame , Bonjour Monsieur! P32	//	Comptine

La famille tortue P40	Elsa Fouquier	Chanson
Se laver les mains P46	//	Comptine
AH! Le gourmand P48	//	Comptine
Nous allons au bois P55	Jacqueline Pierre	Chanson
Les animaux de la ferme P62	//	Comptine
A la campagne P63	//	Comptine
Le chat a dit P66	//	Comptine
Mon petit chien P70	//	Chanson
Dans la salle de bain P77		Comptine
Les cinq sens P84	Sophie Arnoud	Comptine
Le train TchiTchou P87	//	Chanson
Trois framboises Rouges P90	//	Comptine
Le jardinier P93	Soulange sanchis	Comptine
Ran Plan P96	//	Chanson
Dans les buissons P99	//	Comptine
Je marche P102	Rchid Boudjedra	Poeme
Une Grenouille P105	Elsa Foquier	Comptine

1.2.2 Le manuel scolaire de la 4^{ème} année du cycle primaire :

○ **Les auteurs du manuel :**

- *Leïla MEDJAHED, Amer CERBAH , Hamid TAGMOUNT , Mohamed BENDAHMANE*



► **Les projets pédagogiques :**

Projet n°1 : C'est notre quartier ! Réaliser un imagier du quartier de rêve

Projet n°2 : C'est la fête ! Réaliser une affiche pour annoncer l'anniversaire des élèves de la classe

Projet n°3 : À la mer ! Réaliser un présentoir des dessins de nos histoires

► **Nature des activités pédagogiques du manuel de 4^{ème} année moyenne :**

Dans ce manuel figurent de multiples activités telles que, écrire des vœux pour une fête traditionnelle, se présenter à un camarade, une centration sur la compréhension de l'écrit et de l'oral à travers des textes et des dialogues, des images, des chansons à mimer et chanter à la fin de chaque séquence et de chaque projet pour divertir les enfants etc... tout en travaillant bien sur le lexique, la conjugaison, la grammaire et l'orthographe. Nous avons noté que des textes littéraires de type ; poèmes, fiction sont présents mais limités, par rapport aux comptines et aux dialogues dont l'objectif est de favoriser l'acte de parole, ce qui diffère du précédent. Les poèmes sont interposés au manuel d'une manière régulière et équilibrée. On remarque également des textes extraits de roman, et des livres etc. et des textes fabriqués en fonction des objectifs pédagogiques à atteindre.

► **Titres des textes présents dans le manuel de 4^{ème} année primaire :**

L’immeuble Blanc- Je te dis Bonjour- Mon quartier- Chez qui va Massinissa- Jasmin- A la salade- La balançoire- Pirouette , Cacahuètes- Notre quartier- Avec qui Madjid va au magasin- Monsieur Slimane- Les oiseaux- Vie de quartier- Chadi- Amiral est contente- La fête du mouloud- L’olivier de la colline- Yennayer- Pour la fête - La pluie- Aujourd’hui c’est l'Aïd- Un jour de fête- Bateau sur l’eau- Les animaux en fête- Au cirque- Quelle fête préparent Vassin et Massinissa- Au gala- Bon anniversaire -La fête de maman- Quelle histoire racontera grand mère- L’histoire de la petite goutte d’eau- L’histoire de la petite goutte d’eau- A la plage- je suis pirate- Les chatons de Massinissa- Le petit pelican- Mon beau bateau - L’eau de la maison- Qu’est ce qu’il faut faire pour nager- La petite tortue- La petite tortue(suite)- Les cigognes- La mer- A la piscine- Le pêcheur- le poisson magique- Qui est tombé dans la rue- Le rêve de Madjid- La petite Sophie et les animaux de la glace- Les poissons dans l’eau.

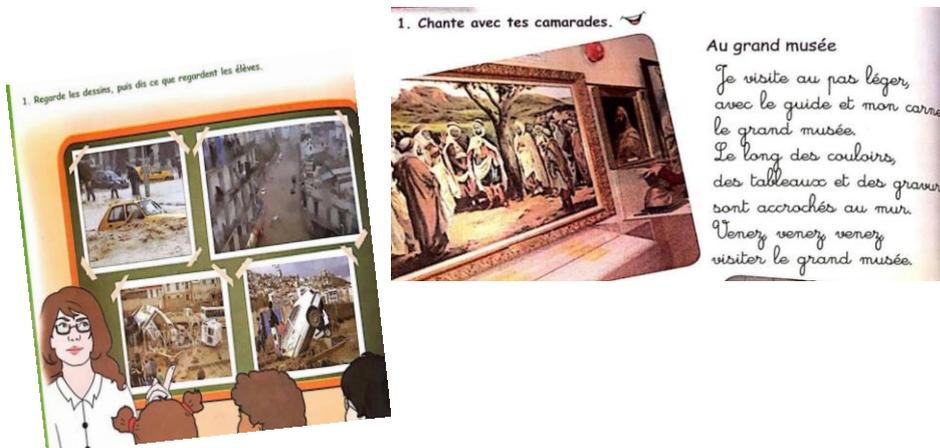
► **Recensement et typologie des textes émotionnels :**

Nous procédons à l’illustration ci-dessous, des intitulés de textes émotionnels présents dans ce manuel, leurs auteurs, ainsi que leur typologie

Textes	Auteurs	Type
La petite graine p18	Alain Bosquet	poeme
Je te dis Bonjour p21		Chanson
Mon quartier p22	Kciop	Poème
A la salade p27		Comptine
Pirouette , Cacahuètes p30		Chanson
Vie de quartier p41	KCiop	Chanson
Voici le jour de l’an p49		Comptine
Yennayer p 51		Chanson
Pour la fête p52	Jacqueline pierre	Poème

bateau sur l'eau p 57		comptine
Les animaux de la fête p60	Maurice Genevoix	Chanson
Au cirque p 61	Maurice careme	Poeme
Bon anniversaire p 69		Chanson
l'histoire de la petite goutte d'eau p 75 76	Fatima Boukhai	Fiction
Je suis pirate p 78		Comptine
Mon beau bateau p 81		Chanson
La petite tortue p 86	Masson Antoine	conte
La petite Sophie et les animaux de glace P 87 88	Maite carranza	conte
la mer s'est retirée p90	Jacques charpentreau	Poeme
a la piscine p92		Chanson
Le poisson dans l'eau p 102	Jacqueline Pierre	Chanson

Une illustration du manuel de cinquième année primaire (5^{ème} AP)



1.2.3 Le manuel scolaire de la 5^{ème} année du cycle primaire :

- Les auteurs des manuels :

Leïla MEDJAHED , Mouloud FERHAT , Kahina KEDADOUCHE

► Les projets pédagogiques

Projet n°1 : Au Zoo ! Réaliser des posters d'animaux sauvages

Projet n°2 : C'est un lieu exceptionnel ! Organiser une visite d'un lieu exceptionnel, puis le présenter à ses camarades

Projet n°3 : Qu'est-ce qu'une catastrophe naturelle ? Réaliser un panneau de photos et de textes pour expliquer comment agir face à une catastrophe naturelle

Projet n°4 : Protégeons la nature ! Fabriquer une affiche sous la forme de conseils pour protéger la nature.

► **Nature des activités pédagogiques du manuel scolaire de 5^{ème} année primaire :**

Dans le manuel scolaire de 5^{ème} année primaire, on trouve diverses d'activités dont la compréhension de l'écrit, celle de l'oral, l'expression écrite et orale dirigées, des activités sur le réemploi de structures. Les premières activités de chaque séquence portent sur la lecture et la compréhension de l'écrit, mais les nombreux textes proposés à cet effet sont assez courts. Ces activités sont suivies par des exercices sur le lexique, le vocabulaire, l'orthographe, la conjugaison outre les exercices d'évaluation finale de chaque projet pédagogique.

Nous avons remarqué un certain manque de plaisir dans les textes qui figurent dans le nouveau manuel de cinquième année primaire ; ce qui semblerait le rendre rigide pour les élèves et moins motivant. La lecture étant censée être une partie de plaisir pour les élèves, on a retiré du nouveau manuel, tous les beaux textes et poèmes étant présents dans les manuels de 5AP précédent (comme par exemple Hansel et Gretel , ou les fables comme la cigale et la fourmis.etc.) pour se centrer sur des textes de type : fait divers,.(catastrophes naturelles...), de textes prescriptifs (comme par exemple : « ne gaspillons pas l'eau »), des textes descriptif (les animaux). Le nombre de textes littéraires est limité par rapport aux deux manuels précédents ; les textes émotionnels sont peu nombreux.

► **Titres des textes présents dans le manuel de 5^{ème} année primaire :**

La gazelle- Le gardien du zoo- Qui suis-je- Mes photos de vacances- Le fennec- Le dromadaire- Au musée des animaux- La visite du musée- Une famille d’artiste- Au grand musée- Vers Sétif- Monsieur de cordonnier- Au bord du bateau- La petite étoile- Le sifflement du train- les sauveteurs- Le rêve du petit Yacine- Le tremblement de terre- Le chien Chatard- Quand je serai grand- L’inondation- L’inondation de Bab El Oued- Gouttes de pluie- La tempête de neige à Tizi-Ouzou- Pourquoi les déchets sont ils dangereux- Les jardins- La mer n’est pas une poubelle- J’aime la forêt- Comment économiser l’eau- Une rivière sale

► **Recensement et typologie des textes émotionnels :**

Nous présenterons ci-dessous, les intitulés des textes, leurs auteurs, ainsi que les supports émotifs.

Textes	Auteurs	Types
Qui suis-je ? P21		comptine
Mes photos de vacances p25		comptine
Au grand musée p44		comptine
Monsieur le cordonnier p52	Jacqueline Pierre	comptine
La petite Etoile p54		comptine
Le sifflement du train p55		comptine
Quand je serai grand p66		comptine
Gouttes gouttelettes de pluie p77		comptine

Aussi, avons-nous à noter que la prise en considération des émotions des élèves lors du choix de texte à aborder en classe, permet de développer une éducation sentimentale, le désir et l’envie d’apprendre une langue. Effectivement, la mise en place de la prise de conscience permet aux élèves, qui vont pour la première fois, 'apprendre le français d’avoir La sensation du plaisir qu’inspire une langue, au travers notamment des textes et poèmes précédemment décrits, et pourquoi pas procurer chez les élèves le désir d’apprendre cette langue. Il est important de tenir compte du plaisir de lecture chez les élèves .

De ce point de vue, nous pourrions affirmer que les manuels de troisième et quatrième année primaire (3AP, et, 4AP) proposent quelques textes à visée émotionnelle. Cela dit, ce type de texte ne se présente pas de manière fréquente et suffisante permettant une réelle prise en considération la dimension de l'imaginaire *linguistique et la développer chez les élèves*. La lecture de textes émotifs proposés dans une fréquence régulière se présente comme une composante réelle pour la posture pédagogique consacrée à l'éveil aux langues, à celle du plaisir et du désir à susciter chez les élèves. Dans le nouveau manuel de cinquième année primaire (5AP). Dans le manuel scolaire, il y a eu réduction du nombre de textes à visée émotionnelle. Ceux-ci ont été remplacés par des textes argumentatifs, descriptifs, prescriptifs, faits divers, etc.

Nous pouvons nous rendre compte que le plaisir de la lecture française a été légèrement négligé dans les manuels même si les comptines, les chansons pourront susciter l'intérêt de l'élève. Nous remarquons une absence de ces beaux contes de fée, de ces magnifiques histoires qui pourront enthousiasmer les enfants, attirer leur curiosité sur les événements de l'histoire. Il y a une absence totale des fables connues par leurs histoires qui racontent des aventures mettant en scène des animaux, des hommes et des éléments de la nature. Ceci peut contribuer à développer la dimension de l'imaginaire et la créativité de l'enfant où les personnages peuvent, également représenter des comportements humains, sociaux et transmettre des valeurs et des pensées ; un imaginaire non seulement sur la langue mais aussi sur la culture.

On se basant sur les données concernant les textes et activités pédagogique proposés au sein des manuels de différents niveaux propre à l'enseignement primaire, nous constatons une mise à l'écart pour ne pas dire absence des textes et activités à objectif émotionnel et cela au profit des textes et activités pédagogique a titre argumentatif, faits divers...etc., et surtout la centration sur les règles de la grammaire , ce qui est à notre aimable avis pas du tout approprié à cette catégorie d'élèves (pas assez âgée) car il nous paraît plus judicieux de privilégier l'amour de la langue avec des textes et des activités capable d'éveiller et de déclencher cette émotion au fond du cœur qu'on oubliera jamais et qui laissera ces derniers perplexes à l'idée de vouloir découvrir plus et par ailleurs aimer cette langue .

2. De l'imaginaire linguistique à l'imaginaire culturel : les savoirs enseignés :

Parmi les idées que nous avons retenues jusque-là , la notion d'imaginaire linguistique porte en fait sur le rapport premier qu'entretient un parleur avec sa ou ses langues qu'il pratique. Dans l'imaginaire d'un locuteur mettant en pratique une langue donnée, il existe entre lui et cette

langue un rapport d'émotion lui permettant de porter des jugements d'appréciation d'acceptation ou de refus. Nous estimons que cette dimension de l'imaginaire linguistique est un peu négligée dans les manuels scolaires du cycle primaire en Algérie. Nous avons remarqué à partir de nos lectures opérées au niveau des manuels scolaires, le nombre limité de textes littéraires (fables , contes ..) pouvant susciter des émotions chez les élèves grâce aux poèmes, aux textes fictionnels qui, comme nous avons pu le constater, peuvent susciter l'intérêt des élèves et modifier leurs représentations sur une langue dont le français, voire même sur les sensations et les sentiment même si nous pouvons remarquer un certain nombre de comptines .

En somme, nous pouvons penser que le fait de lire un beau poème peut nous faire aimer une langue. Lire un texte qui nous conduit vers un monde imaginaire, et ce à travers ses mots ; ce qui peut donc nous faire aimer une langue. Cependant, qu'en est-il de la culture ? Y a-t-il aussi un imaginaire culturel ?

Même si l'apprentissage d'une langue a pour objectif premier de développer des compétences communicatives, il faut savoir que toute langue est indissociable de sa culture , et que l'apprentissage d'une nouvelle langue nécessite le passage par sa culture comme l'a confirmé F. Barthélémy, D. Groux et L.Porcher :

« La communication dans une langue étrangère consiste à maîtriser en premier des usages langagiers mais aussi à apprendre à adapter ces compétences en langue, aux situations de communication, aux contextes dans lesquels prennent place ces échanges et cela s'acquiert via la culture ».¹

- **Quelques questionnements autour de la place de la culture en classe de FLE**

Y a- t-il un centre d'intérêt porté à la culture des langues, dont la classe d'élèves arabophones du cycle primaire ? Y a-t-il une transmission des connaissances sur la place de l'interculturel à partir de la culture française, soit à travers des contes, et des textes présents dans les manuels ?

¹ Fabrice.B, Dominique G,Louis.P, p.101, «*Le français langue étrangère*», Paris, L'Harmattan, coll.«Cent mots pour», 2011.



Dans les manuels scolaires, nous remarquons une focalisation moindre de la culture française mais plutôt une dominante portant sur la culture nationale, surtout le manuel scolaire de quatrième année primaire (4AP) qui aborde beaucoup des textes sur des fêtes religieuses telles que l'Aïd, la fête du Mouloud. Ces textes-là mettent en évidence les aspects de la religion et la tradition algérienne et les pratiques culturelles sur notre manière de fêter les cérémonies, soit les dits « YOU-YOU ! », les coups de fusils, la fête de Yennayer, etc. En ce qui concerne le manuel de cinquième année primaire (5AP), il y a lieu de souligner la présence des textes sur le désert algérien, les bandes dessinées avec dans l'une d'entre-elles figurant une image d'un tableau algérien. Il fait aussi référence à des Lieux emblématiques, connus en Algérie : La baie d'Oran, Djurdjura, le pont de Constantine, le Tassili, Ghardaïa, Tlemcen, la mosquée de l'Emir Abdelkader à Constantine, Timgad).

Cela dit, nous retenons dans les manuels scolaires du cycle primaire des trois niveaux une centration sur la culture nationale. Cependant, il est à signaler une absence de ce qui pourrait penser la question de l'interculturalité et l'intercompréhension entre les langues dont la langue française avec toute sa littérature, d'où la pluralité des genres (contes de fée, légendes, mythes) qui, pourtant peut servir de référent culture et présenter un outil didactique en matière d'apprentissage.

Il va sans dire que l'activité de la lecture à partir de beaux textes littéraire un moment de plaisir qui pourrait modifier les représentations des élèves sur la langue. Les contenus de ces

mêmes textes ont également une capacité de changer les représentations des élèves sur la culture de la langue cible. En effet, nous ne retiendrons pas de traces sur la culture de l'autre dans les manuels scolaire de français du cycle primaire. Il semble qu'une ouverture sur les cultures d'autres nations , sur leurs coutumes et traditions, sur les textes de légendes universelles, sur les mythes de différentes sociétés à travers le monde, peuvent donner de nouvelles expériences de partage et de différenciation vis-à-vis des cultures propres aux nations proches ou éloignées .

- N'aurait-il donc pas un intérêt à porter à la culture de l'autre (l'interculturel) ?

En effet, il convient de créer chez l'enfant un contexte qui permet de transmettre un imaginaire culturel stable mais, à quel imaginaire culturel peut-il se fier ?

- Quelle jonction et passerelle à faire entre sur la culture nationale et celle de l'autre ?

Afin de tenter de répondre à cette question, nous allons maintenant parler de l'imaginaire culturel. En partant de loin, le succès des réseaux sociaux atteste souvent d'un manque d'imaginaire culturel. En effet, ce succès met en lumière des pensées immédiates de l'individu qui traduisent le plus souvent des mécanismes de défense contre la différence des sexes (sexisme), des générations (jeunisme), des cultures (anthropomorphisme), des croyances et des valeurs (xénophobie). À cet égard, l'islamophobie est un exemple symbolisant la peur de l'étranger, de même que les préjugés par rapport à une religion insuffisamment connue et reconnue en tant que ressort de civilisation, qui a pourtant marqué l'histoire de la Méditerranée et celle de l'Europe.

Trop souvent, l'individu s'exprime pour dénoncer ce qui contrarie ses fantasmes d'omnipotence, ses fantasmes d'un ordre immuable et rassurant, mais de telles dénonciations sont souvent une limite à la richesse que peuvent nous apporter des êtres différents par leur naissance, par leur culture, leurs mœurs, leurs histoires, leurs croyances et leurs valeurs. Or, un être suffisamment autonome et confiant en ses propres ressources psychiques et ses valeurs n'a pas besoin de recourir à des mécanismes de défense, c'est-à-dire à la haine et à l'agressivité verbale ou agit pour affirmer ce qui compte pour lui et ce qui a de la valeur à ses yeux. En fait, il ne suffit pas d'être dans le ressentiment pour s'affirmer et pour souligner la valeur d'un modèle de vie particulier.

Pour les uns, les différences synonymes de peur et d'inconnu sont un moyen de se défendre contre ses propres doutes inconscients se rapportant à sa civilisation et à son identité, alors que pour les autres ces mêmes différences sont, au contraire, la preuve d'une vitalité psychique capable de reconnaître sa propre altérité et la différence de l'autre. Il est vrai que la position des

premiers renvoie à une idéalisation du pouvoir de la raison, de la morale et de la philosophie humaniste, tandis que la position des seconds renvoie aux maîtres du soupçon (Nietzsche, Marx et Freud) qui ont contesté les prétentions de la raison et les illusions de la philosophie humaniste.

Mais c'est grâce à ces mêmes penseurs que nous avons fini par comprendre autrement l'homme. Autrement dit, souligner le rapport de l'homme à autrui et à lui-même dans son environnement culturel, historique, politique et familial. Sans ces auteurs, nous ne pourrions sans doute pas parler aujourd'hui d'imaginaire culturel. Quel que soit le groupe, il est voué à une certaine circulation fantasmatique, même si les fantasmes de chacun restent « porte close ». À travers un foyer de significations, l'influence de l'imaginaire est là ; participe au développement de la vie psychique et de ses bouleversements chez chacun. Selon les situations, les groupes se font des représentations plus ou moins vraisemblables qui apparaissent comme une nécessité psychique de mettre en lumière une représentation qui concilie leur monde extérieur et leur monde intérieur.

Dans le cas de l'enseignement/apprentissage du FLE en Algérie au cycle primaire , enseigner la langue tout en rapportant d'autres cultures et particulièrement la culture de la langue enseignée peut nous faire repenser l'imaginaire culturel , modifier les représentations des élèves sur cette culture française dès leur jeune âge et grandir avec cet imaginaire et avec une attitude d'ouverture à l'altérité. Faudrait-il en plus connaître d'autres valeurs, d'autres façons de parler, traditions, modes de vie. Qu'on peut trouver dans des textes littéraire à titre d'exemple reflétant la culture française (conte pouvant refléter comment les français célèbrent leur mariage, par exemple ou texte sur la gastronomie française ou leur patrimoine culturel ...etc.) ? Tout cela va être source enrichissante pour les enfants « *La relation Langue-culture est si étroite qu'elle constitue les deux face d'une même pièce , ou mieux , d'une même page , l'enseignement de la culture et sous-jacent à la pratique scolaire quotidienne de la langue cible* »²

En plus de la contribution des institutions, les parents peuvent aussi jouer un rôle, et faire preuve d'ouverture au multiculturalisme avec leurs enfants pour qu'ils soient moins vulnérables et prendre leurs distances dans les situations-problèmes auxquelles ils sont supposés être

² Nabila.H, p. 01, « La dimension interculturelle dans l'enseignement du français en Algérie entre représentations et connaissances culturelles », p.125-138, dans la revue *Multilinguales*, 3/2014 , in OpenEdition Journals le 03 juin 2014 : <https://journals.openedition.org/multilinguales/1631> (consulté le 29 août 2021).

confrontés dans la vie immédiate. Nous estimons qu'il faudrait accepter l'autre dans sa la différence, et être attentif à ce que les individus ne projettent pas sur autrui leur propres fantasmes archaïques afin d'éviter l'inquiétante étrangeté dont parle Freud.

L'autre ne doit pas devenir un ensemble de projection, de refoulé ou de déni de soi-même. Chacun doit éviter de se catégoriser, et ne pas vivre dans un rapport asymétrique de pouvoir, de nier toute existence de l'autre culture. Autrement dit, chacun doit ensevelir la peur de l'insécurité de soi en passant par une découverte des habitudes sociales et culturelles ; les familles dont les cultures diffèrent peuvent partager les aspects de chacune des cultures. Malheureusement, des mécanismes d'identification mortifères sur celui qui est en position de force peuvent apparaître dans un multiculturalisme mal maîtrisé, l'imaginaire culturel doit se construire dans le strict respect des valeurs de chacun (Bergeret, 1983). Manquer d'imaginaire culturel, amènerait à chacun le risque de développer des mécanismes de dissociation, et de perdre une partie de son identité.

C'est le fait d'être confronté à une nouvelle culture n'est pas pensé ni accepté, cela peut créer une forme d'ambivalence mortifère, tout comme des failles dans l'identité ; n'être plus que l'ombre de soi-même, tout en ayant la sensation de trahir inconsciemment les siens.

Dans le contexte de classe, le psychisme des enfants est amené à se construire sur la culture d'origine ainsi que sur la culture de la nouvelle langue à apprendre. Les institutions culturelles contribuent à construire l'identité des enfants, et à repenser l'imaginaire culturel dû à la complexité des nouveaux liens. Pour que tout se passe au mieux, sans modalité défensive invalidante, on peut par l'accès à un code symbolique commun par exemple comme le fait de partager une même passion. Pour Marie-Rose Moro et Revah-Levy (1998) « les cultures comme les langues, sont plurielles... Elles ne constituent pas des essences séparées mais des formes d'expression différentes d'un universel que l'on ne peut décrire, jusqu'à maintenant, que par approximations ». Il est évident que culture et psychisme sont en interaction constante, Il est donc important de considérer les facteurs de liaison de l'imaginaire culturel, tels que les échanges et la mémoire collective.

Le tiers institutionnel (l'école, les lieux de loisirs...) vient aussi réguler les échanges, la loi sociale qui vient alors donner un sens et lie chaque vécu au groupe social. Il est probable que tous doivent faire preuve d'ouverture sur les autres cultures tout en restant néanmoins fidèle symboliquement à sa culture d'origine, sans rigidifier les règles d'éducation et faire en sorte que l'autre modèle culturel ne vienne détruire son propre modèle d'origine, mais au contraire qu'il

l'enrichisse. L'imaginaire culturel stable et fiable passe aussi par « un peu de pareil » et de « pas pareil ».

Chacun de nous, dès lors, peut faire des comparaisons entre sa culture d'origine et celle de l'autre, et ce pour enrichir ses connaissances culturelles et éviter tout conflit ou tout chocs culturels possibles (Il faudrait en fait, connaître d'autres significations culturelles.). Cela dit, nous devons certes, continuer à parler de la culture d'origine (comme dans le cas des manuels scolaires de français en primaire ici en Algérie), mais ne pas rester non plus trop à distance de la culture de la langue cible (le français). Ceci va construire pour les enfants une nouvelle histoire, un nouvel imaginaire sur la culture de la langue cible tout en valorisant la culture du pays d'origine, et en évitant les mauvaises représentations de la culture de la langue cible.

Faudrait-il aussi encourager les enfants au multiculturalisme et à reconnaître les autres cultures car aborder des traces de la culture française dans l'enseignement-apprentissage du FLE ou même d'autres cultures, ne veut pas dire pour autant dévaloriser et nier le pays et les coutumes du pays d'origine. L'idée est d'éviter toute acculturation, car mettre en avant des défenses rigides synonymes de rejet et de négation de toute ouverture à l'autre, ne peut qu'apporter incompréhension et rejet d'autrui.

L'évolution du multiculturalisme lié aux différences est possible positivement dans une société toujours en recherche de repères, tout dépend de ses propres ressources internes, si tenté que le sujet veuille faire siennes toutes les significations culturelles importantes pour lui et sa famille et sa volonté de renforcer son rapport à lui-même et aux autres car il est voué au vivre-ensemble. Le contexte du multiculturalisme doit permettre de produire un large patrimoine artistique, économique ; la restauration des éléments symboliques des pays doit aider à nous attacher, à nous enrichir les uns des autres dans nos différences.

La culture est étroitement liée à la langue, on ne peut vouloir apprendre une langue sans avoir une connaissance de sa culture. Dans les manuels on a constaté un négligence de la culture de la langue cible qui pourtant est censée être une quête vers le savoir qui nécessite un minimum d'enrichissement pour que le cerveau puisse structurer et lier les différents éléments qui composent cette langue et construire un imaginaire linguistique et culturel positif loin de toutes les idées négatives qu'ils peuvent se créer et qui risquent de freiner l'apprentissage. nous proposant alors une comparaison des cultures sans avoir à avantager l'une ou l'autre juste à préciser que chaque langue a sa culture et qu'il faut accepter l'autre sans juger et par conséquent

ouvrir l'esprit de cet enfant à l'interculturel dès son jeune âge et encourager la transmission d'une dimension interculturelle en classe .

3. Agir professoral et actions didactiques autour des textes émotionnels :

L'enseignant de part son appellation à la lourde tâche d'enseigner, de faire comprendre, de passer le message sans être objectif ou subjectif et le plus important c'est qu'il participe d'une grande part à faire aimer ou non ces langues.

L'agir professoral : élément clé de la structure qui compose l'apprentissage de l'imaginaire linguistique de l'élève. On se souvient tous de ce professeur qui nous a marqué soit par son amour de la langue qui était translucide et qui par ailleurs se reflétait sur nous, soit par celui qui nous transmettait ces ondes négatives de par sa façon ou bien ses gestuelles. C'est un tout qui fait et détermine qu'on aime ou pas cette langue.

A ce sujet, F. Cicurel définit l'agir professoral comme « *l'ensemble des actions verbales et non verbales, préconçues ou non, que met en place un professeur pour transmettre et communiquer des savoirs ou un « pouvoir savoir » à un public donné dans un contexte donné* »³. Ainsi, au cours de notre analyse, nous pouvons nous questionner sur ces trois facettes :_Quelle forme prend mon imaginaire-enseignant dans les trois facettes proposées ici ? Peut-on ajouter d'autres facettes à cette typologie ? En quoi le renouvellement des pratiques des enseignants passe-t-il aussi par le renouvellement de leurs images ?_L'imaginaire de l'enseignant se manifeste à travers son « agir professoral » selon Cicurel : « *L'agir professoral est une pratique qui met en œuvre des compétences diverses portant sur la langue, sur la gestion de l'interaction avec son public ou avec chacun de ses élèves. Il semble que la détermination de l'action provienne d'expériences passées et incorporées, de typifications* »⁴

Pour résumer, l'action enseignante est déterminée par des facteurs importants tels qu'institutionnel, qui est le lieu d'apprentissage facteur de temps ; temps consacré à l'apprentissage. Il y a également les facteurs personnels qui sont les croyances et les convictions

³ Francine.C, p. 119, *Les interactions dans l'enseignement des langues. Agir professoral et pratiques de classe* ,Paris, Didier, coll. «Langue & Didactique», 2011.

⁴ Ibid p. 183

de l'enseignant, son expérience, l'organisation des tâches, la planification des cours. Un nouveau questionnement apparaît, en ce qui concerne l'enseignant, quel acte accomplit-il lorsqu'il exploite un texte émotionnel en classe ? Ce dernier va d'abord préparer son cours sur *une action intentionnelle*, préparer des questions sur le texte en fonction du temps qu'il lui est accordé ; celui-ci doit être expert du contenu de son cours, planificateur et motivateur, être une figure de modèle pour ses élèves et enfin, un médiateur culturel.

Une séance de cours de compréhension sur l'écrit ou lecture où d'autres supports écrits (comme des poèmes par exemple). Peut inspirer de l'émotionnel chez les élèves. Un cours peut être introduit par une phase d'observation où l'enseignant invite les élèves à bien observer les textes et les images montrées. Ensuite vient la phase de description où l'enseignant invite les élèves à décrire ce qu'ils voient (qu'est-ce que vous voyez dans cette image ?). Pour une lecture de poèmes, l'enseignant devrait créer une atmosphère convenable et conviviale pour une lecture magistrale (rythme, sonorité, image). Il demandera alors aux élèves leurs impressions sur le texte/poème lu tout en tenant compte de leurs émotions vis à vis du texte

Lors de la phase d'écoute globale, l'enseignant récitera un poème ou une comptine, avec un ton naturel et une bonne diction ainsi qu'une articulation, en s'appuyant sur les gestes, les mimes et les dessins (du livre ou du tableau). Le professeur devrait demander aux élèves d'écouter attentivement et, va ensuite donner une explication rapide de quelques mots ou expressions, respecter la ponctuation, la prononciation, l'articulation, les groupes de souffle et la mélodie, la musicalité des vers et enfin, porter des signes conventionnels sur les vers. Aussi, l'enseignant invitera ses apprenants de lire à haute voix en groupe (tous ensemble) puis individuellement. Il intervient en cas de faute de prononciation, si un mot est très long ou difficile pour eux, les élèves pourront écrire sur le tableau et essayer de se corriger entre eux, facilitant de ce fait l'entraide et, la prononciation (action non planifiée, inattendue) pour entraîner les élèves à la mémorisation.

Pour une compréhension d'un texte fictionnel, l'enseignant procéderait à l'éveil de l'intérêt de l'élève, comme par exemple « connaissez-vous l'histoire de la petite goutte d'eau ? ». L'enseignant est appelé à mettre les élèves en lien avec le texte et poser des questions comme :

- Quel est le titre du texte ?
- Qui est l'auteur du texte ?
- Que représente l'image qui accompagne le texte ?

L'enseignant est supposé favoriser l'interaction et, les échanges en classe, essayé d'émettre des hypothèses de mises en sens comme par exemple :

- D'après le titre, l'image et la source, de quoi parle ce texte à votre avis ?
- L'enseignant va accepter toutes les réponses et les écrire sur le tableau

Ce dernier va ensuite faire une lecture magistrale expressive et, ensuite demander aux élèves de lire silencieusement le texte, tout en commençant par poser des questions sur le texte :

- De quoi parle le texte ? (Questions portant généralement sur l'histoire du texte)
- Qui sont les personnages ?
- Quelle est la leçon de morale que l'on peut tirer de ce texte ?

L'enseignant peut également proposer son aide pour mettre à l'aise les élèves par des gestes, des mots afin de les encourager à prendre la parole et, les motiver à continuer. Il demandera aux élèves de faire une lecture individuelle oralisée et, poser des questions de compréhension (sur l'histoire du texte). Cela étant, une autre question s'impose, soit comment l'enseignant arrivera – t-il à mesurer les émotions des élèves vis à vis du texte ?

Tout enseignant apprend de par son cursus universitaire les différentes étapes d'apprentissage d'une langue ou de toute autre matières scolaire, les soucis n'est pas de suivre les étapes à la lettres et par la suite laisser libre cours à l'élève, le vrai défi résulte dont la transmission des émotions soit par du matériels (texte émotionnel, chansons,...) soit par le ressenti qu'on ne peut dissimuler (gestuelles, intonation, façon de narrer...). Et c'est pour cette raison que l'agir professoral avant d'être exercé à le mérite d'être lui-même enseigné et pourquoi ne pas coacher par des enseignants de grande expérience. Tout cela pour dire que l'agir professoral participe de près à l'amour de la langue chez les plus jeunes car pour la plupart d'entre eux l'enseignant est le représentant officiel de la langue si étrangère à leur yeux, cette lourde mission se doit d'être reconnue.

Conclusion :

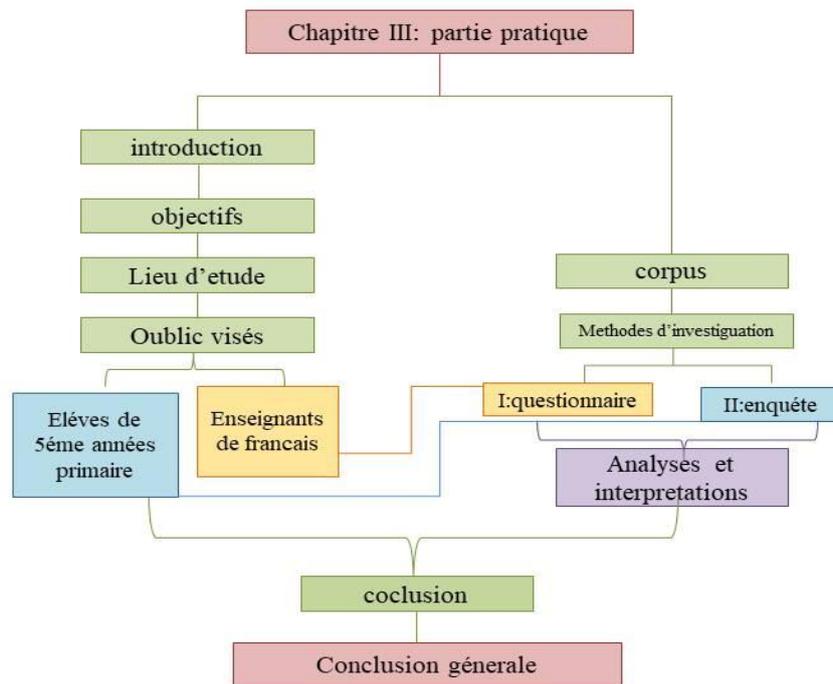
Pour conclure ce chapitre, après avoir procédé à une analyse centrée sur les textes présents et les savoirs culturels dominants dans les manuels scolaire du cycle primaire ainsi que les actions enseignantes autour des textes émotionnels , nous pouvons sans doute affirmer que l'enseignement / apprentissage du FLE au primaire dans notre contexte scolaire algérien néglige

l'apport de l'imaginaire linguistique et culturel dont pourrait bénéficier l'apprenant dans son parcours scolaire .

Chapitre 03

Le cadre méthodologique

la structure de la partie pratique :



Source: l'auteur du mémoire

Introduction

Après avoir présenté les deux premiers chapitres de notre travail, nous nous pencherons au dernier chapitre qui est le cadrage méthodologique, divisé en deux parties, la première sous forme de questionnaire destiné à des enseignants de français au primaire, et la seconde présentée sous forme d'enquête menée en classe de 5^{ème} année primaire pour enrichir au mieux nos arguments. Nous entamons notre processus par la description du lieu et du public visé, puis vient le corpus munis de cette description. Arrivé à ce stade nous procéderons à l'analyse du corpus et l'interprétation des résultats dans le but de connaître la place de l'imaginaire linguistique dans l'enseignement/apprentissage du FLE au cycle primaire qui est rappelons-nous le thème de notre étude. Pour enfin pouvoir infirmer ou confirmer nos hypothèses citées au préalables et pourquoi pas proposer de nouvelles mesures capables d'aider nos prochains.

Objectifs majeurs à atteindre par le présent travail :

- 1 - Essayer de connaître la place de l'imaginaire linguistique et culturel dans l'enseignement/apprentissage du FLE au cycle primaire en Algérie.
- 2 -De voir à peu près les représentations que les élèves se sont construit sur la langue française
- 3 - Comprendre qu'est-ce qui pourrait ancrer l'amour de la langue française chez nos jeunes élèves
- 4 – Comment cet imaginaire que vont se construire les élèves sur la langue française pourraient influencer leur apprentissage

1. Description du lieu et du public visé

Le lieu

Notre expérimentation s'est déroulée à l'école primaire Bounar saadi à Guelma, et plus précisément, la cité des Frères- Rahabi, où on s'y est rendu pendant la séance de français vers la moitié du mois d'avril de l'année courante.

Le public A

Notre travail s'adresse principalement aux enseignants de français en primaire.

Nous avons travaillé avec une seule enseignante attitrée officiellement au sein de l'école, et on a publié un questionnaire en ligne dédié aux enseignants de français au primaire.

Nombre d'enseignants	06	04
Sexe	femme	homme

La différence qui peut figurer dans ce genre de cas, est que les enseignantes peuvent avoir une vision plus sentimentale par rapport aux enseignantes et qui de cela peuvent être plus attentives aux émotions des élèves, mais nous ne négligeons pas le fait que cela peut être inversé dans certains cas.

Nombre d'enseignants	06	01	03
Tranche d'Âge	de 25 à 30 ans	De 35 à 45 ans	De 45 à 60 ans

L'Âge de l'enseignant ne reflète pas sa capacité à être un bon enseignant ou pas mais peut influencer sur son expérience à gérer les problèmes liés à sa tâche.

Nombre d'enseignants	05	02	02	01
Années d'expériences	De 1 à 5 ans	De 5 à 10 ans	De 10 à 15 ans	Plus de 15 ans

Les nombres d'années d'expérience peuvent avoir des répercussions sur la façon dont l'enseignant maîtrise la leçon est cela de par l'agir professoral (gestuelles, accent...) et d'autre part être apte à faire passer le message voulu.

Le public B

Nous avons sélectionné une classe de 5^{ème} année pendant la séance de Français, nous avons travaillé avec 2 groupes différents et une seule enseignante. Dans chaque classe il y avait 15 élèves dont la moyenne d'âge était 11 ans , leurs **besoins langagiers** étaient de Maitriser quelques règles de la grammaire, connaître un peu le vocabulaire et les règles de conjugaison de base .Savoir construire de courtes phrases en oral et en écrit Savoir s'exprimer avec un français facile ; se présenter , nommer et décrire des objets , des animaux , des métiers , des lieux , poser une question , aussi

Savoir lire et comprendre de courts textes.etc

Ils étaient agréables et vifs et un peu timides lors de la première séance. En tant que prestataire de savoir, c'était plaisant de constater que l'enseignante travaillait consciencieusement afin de communiquer les connaissances programmées pour atteindre les objectifs du cours.

groupes	01	02
Nombre d'élèves	15 élèves	15 élèves
Age moyen	11 ans	

2 . Description du corpus

Pour approfondir au mieux notre sujet d'étude nous avons fait une analyse quantitative et qualitative, deux méthodes d'investigations ont été déployées : un questionnaire de 19 questions dédiées aux enseignants des langues française au primaire, Le questionnaire a également été publié en ligne dans des groupes dédiés aux enseignants du FLE au primaire en Algérie . Quant au deuxième corpus, on a mené une enquête très approfondie en faisant une observation non participante en classe au sein de l'école primaire citée au préalable par le biais d'une grille d'observation construite par notre directeur de recherche. Nous terminerons avec des commentaires et des interprétations propres à chaque résultat observé ou constaté au cours de l'enquête et du questionnaire. C'est grâce à ces deux manières d'approches distinctes qu'on a pu, ou du moins, essayé de trouver des réponses à nos hypothèses de problématique.

3. Méthodes d'investigations

3.1 Le dispositif 1 : Le Questionnaire

Description du questionnaire

Le questionnaire : un outil méthodologique qui contient des questions destinées à faciliter le recueil de témoignage, c'est un outil adapté pour recueillir des informations précises auprès d'un nombre important de participants qui contient des questions fermées et des questions ouvertes. Cette méthode de recherche permet de connaître les représentations que les enquêtés ont de leurs pratiques. Notre questionnaire comporte 21 questions, dont 3 questions sont sur le les années d'expérience, la tranche d'âge, le sexe. Etc.

Le questionnaire a été publié en ligne dans un groupe d'enseignants de FLE au primaire en Algérie. Un nombre de 19 questions a été formulé sur notre thème dont 14 questions sont fermées où les enseignants auront à choisir entre 2 ou plusieurs réponses. Et 5 questions ouvertes où le participant aura à répondre par une phrase ou un mot pour exprimer son point de vue sur la question.

Objectifs du questionnaire

Ce questionnaire vise à faire une analyse approfondie sur le sujet qui est la place des textes émotionnels et de l'imaginaire linguistique dans l'apprentissage/enseignement du français langue étrangère FLE. Le questionnaire traite plusieurs volets du thème, notamment l'importance des textes émotionnels en classe de 5^{ème} année primaire et l'implication des apprenants et leur intérêt pour ce genre de texte, les causes qui peuvent susciter l'amour de la langue et la facilité d'apprentissage. Un autre point aussi important est abordé dans le questionnaire, l'importance d'enseigner les savoirs culturels de la langue cible.

3.2 Le dispositif 2 : L' Enquête du terrain

Présentation de l'expérimentation

Cette partie du chapitre méthodologique est consacrée à l'enquête menée auprès des élèves de 5^{ème} année primaire classe de FLE. L'expérimentation se fera sous forme de **séance d'observation** en nous appuyant sur une grille d'analyse centrée sur les textes à étudier au sein de la classe, nous avons réalisé quatre séances avec l'enseignante madame « Labadna Naima ».

Des séances d'activités sont réalisées avec les apprenants, activité de langue, oral, expression écrite ainsi que des activités grammaticales nous nous sommes penchés sur les textes exploités en classe.

4. Analyse et traitement des données recueillies

4.1 Présentation et analyse à partir du dispositif du questionnaire

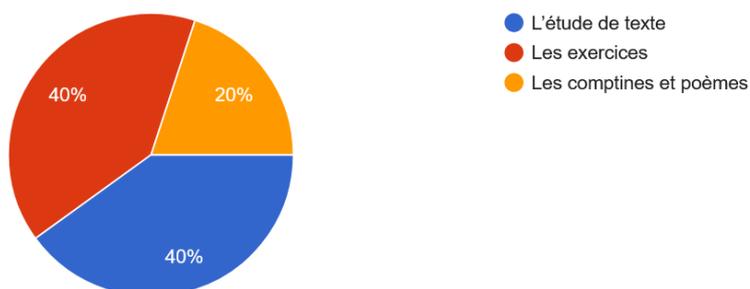
L'analyse et interprétations des réponses se fait par décortications du questionnaire, ainsi que la représentation graphique des résultats et enfin une interprétation personnelle sur la question traitée.

Question 1 :

Qu'est ce qui attire l'intérêt de vos apprenants ?

- l'étude de texte - Les exercices - les poèmes et comptines.

Réponse	Nombre	pourcentage
L'étude de texte	4	40 %
Les exercices	4	40 %
Les comptines et poèmes	2	20 %



D'après les résultats obtenus par les enseignants de primaire, les élèves sont plus attentifs à l'apprentissage par la lecture du texte et les exercices que les comptines et poèmes. Cela peut être expliqué par la réticence des élèves à s'impliquer dans le dialogue due à l'étude des comptines et poèmes, pour cause de compétences orales faibles. En même temps nous pouvons dire que cette mise en écart de ce genre de textes sous prétexte que les élèves n'y sont pas réceptifs peut influencer l'enseignement/apprentissage du FLE au primaire, car c'est ces mêmes textes qui pourront éveiller le désir d'apprendre la langue aux élèves tout en leur procurant du plaisir et de la volonté pour découvrir la langue française.

Question 2 :

Quelles méthodes utilisez-vous pour que vos élèves s'intéressent à la langue française en classe ou même en dehors de la classe ?

Les méthodes citées pour cette question ont été en majorité l'utilisation **du poème, conte, comptines. Les histoires.etc** dans le but d'attirer la curiosité des élèves et de les inciter à dialoguer. D'autres méthodes moins sollicités comme écouter de la musique en français, regarder des dessins animés en français ou encore réaliser des pièces théâtrales en classe, cela permettra à l'élève de s'impliquer plus durant la séance, et par la même occasion aimer la langue

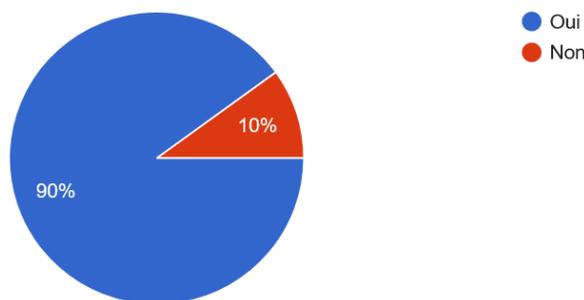
Les moyens déployés pour solliciter l'intérêt de l'élève d'après le réponses obtenus ne suffisent pas , on aurait pu créer par exemple des classe de découverte en suivant l'exemple des autres pays un concept qui consiste à faire des sorties durant chaque saison pour enrichir leur connaissance tout en s'amusant , des rencontres avec des enfants francophones , des discussions vidéos avec des enfants français , partage de culture , une sorte d'immersion .

Question 3 :

Considérez-vous les textes littéraires, les poèmes, les chansons comme importants dans l'enseignement/apprentissage du FLE au primaire ?

- Oui / - Non

Réponse	nombre	Pourcentage
Oui	9	90%
Non	1	10%



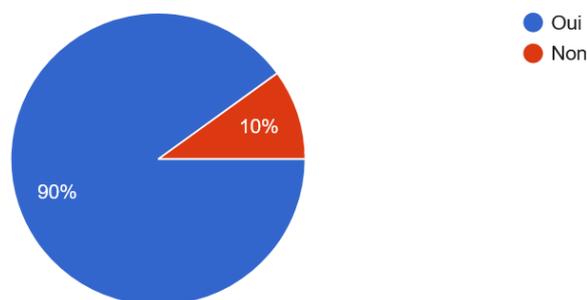
D'après le graphe 90% des réponses sont oui, selon les enseignants des classes primaires les textes littéraires, les poèmes, les chansons sont indispensables à l'apprentissage/enseignement du FLE. En effet, l'intérêt qu'apporte ce genre de texte est non négligeable, la diversité de ce dernier et le temps consacré en classe à son exploitation, ou bien même l'attraction qu'apporte la lecture que ce soit pour connaître l'histoire d'un conte ou le plaisir de lire un poème, mais encore l'amusement que peut créer une chanson ou une comptine

Question 4 :

Consacrez-vous en classe du temps pour des activités comme : lire des poèmes, chanter de courtes chansons ou travaillez-vous d'autres pratiques ludiques ?

- Oui / - Non.

Réponse	nombre	Pourcentage
oui	9	90%
non	1	10%



Selon l'analyse figurée dans ce tableau, oui la majorité des enseignants consacrent du temps pour les textes émotionnels tels que les poèmes de contes etc... l'importance de ces textes a été prouvée, grâce à ce genre d'activités les élèves montrent plus d'intérêt et de motivation pour l'apprentissage du FLE.

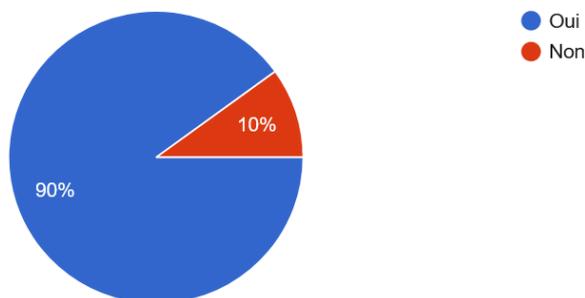
Mais c'est clairement le cas de tous les participants, en effet, le temps consacré à ce genre de texte n'est jamais suffisant du moment qu'on s'est beaucoup plus penché sur les règles grammaticales.

Question 5 :

Arrivez-vous à atteindre vos objectifs pédagogiques à travers ce genre d'activités ?

- Oui / - Non

Réponse	nombre	Pourcentage
oui	9	90%
non	1	10%

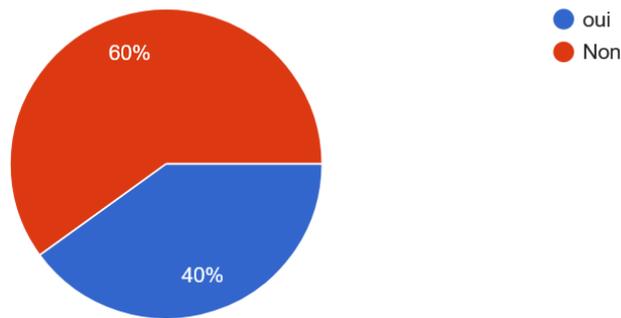


Le but de la réussite des activités pédagogiques à travers les textes émotionnels est validé par 90% des participants. En effet, la motivation, l'implication des élèves dans le cours grâce à ce genre d'activités, va améliorer leur niveau de langue française et développer l'amour de cette dernière.

Question 6 :

Trouvez-vous que les textes proposés dans le nouveau manuel de 5 AP offrent la possibilité aux élèves de réagir émotionnellement ?

Réponse	nombre	Pourcentage
oui	6	60%
non	4	40%



Selon le jugement des enseignants participant, 60 % voient que les textes proposés dans ce manuel n’offrent pas cette possibilité de réagir émotionnellement, cela doit probablement être dû au nombre très limité des textes émotionnels proposés dans le manuel comme nous avons pu le voir dans notre deuxième chapitre.

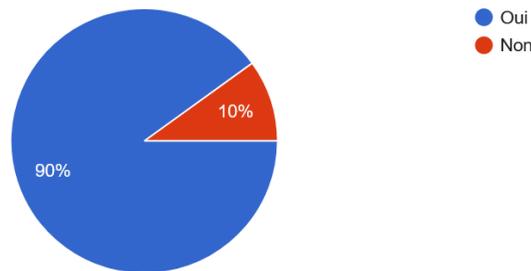
Effectivement, en suivant notre analyse des manuels, on a clairement démontré le manque de textes émotionnels surtout le manuel de 5ème année primaire, une réévaluation serait préférable car la prise en considération du plaisir et des émotions dans le choix des textes est primordial surtout en sachant qu’ils ont le pouvoir de déclencher l’amour de la langue chez l’enfant et qui dit amour de la langue dit facilité d’acquisition.

Question 7 :

Prenez-vous en considération les réactions des élèves face aux textes émotionnels ?

- Oui / - Non

Réponse	nombre	Pourcentage
oui	9	90%
non	1	10%



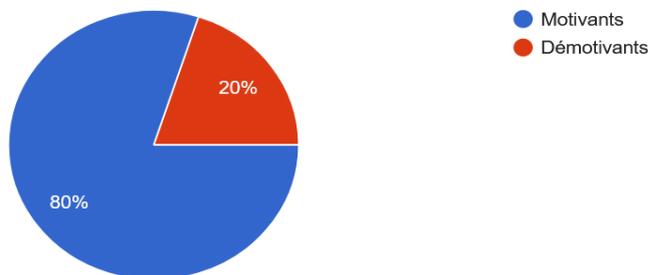
Selon le tableau, la majorité des enseignants prennent en compte le ressenti de leurs élèves par rapport à leur apprentissage. L’attention et l’encouragement donnée sert à motiver l’élève et le pousser à faire plus d’effort pour apprendre, et surtout le choix des textes à exploiter en classe qui vont activer leurs émotions lors de l’acquisition , néanmoins le désintérêt et la négligence est parmi les facteurs qui laissent l’élève indifférent à la langue.

Question 8 :

Pour vos élèves, les textes émotionnels sont-ils ?

- motivants / - démotivants

Réponse	nombre	Pourcentage
motivants	8	80%
démotivants	2	20%



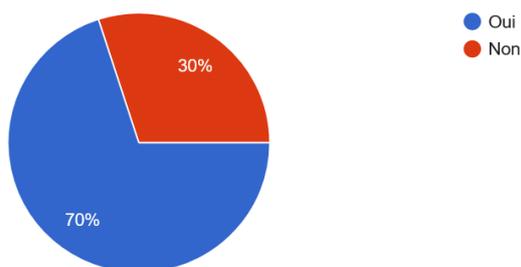
Effectivement les textes émotionnels sont motivants à 80 %, selon nos statistiques. Les élèves de 5^{ème} année primaire sont attentifs aux textes émotionnels, tels que les poèmes, les contes etc... Ces textes éveillent chez les élèves l’envie de lire le texte, de connaître son histoire et de cela l’aider à aimer , à vouloir apprendre et à améliorer son niveau de langue.

Question 9 :

En sachant que ce genre de textes (poésies, légendes, fables, comptines...) ont un côté esthétique qui peut éveiller l'amour de la belle langue, trouvez-vous qu'il suscite le plaisir de vos élèves et un intérêt pour découvrir la langue française ?

- oui / - Non

Réponse	nombre	Pourcentage
oui	7	70%
non	3	30%



D'après les réponses obtenues, 70% des enseignants participants pensent que le texte émotionnel suscite le plaisir des élèves à découvrir la langue française. La structure de ce genre de texte, fait qu'il y ait un certain plaisir de lecture, une curiosité de connaître l'histoire ou de comprendre le poème.etc attraction à la lecture, les images, la forme du texte influe sur le fait que l'élève est attiré aussi par ce genre de textes.

Question 10 :

Trouvez-vous que la classe de FLE au cycle primaire en Algérie accorde de l'importance à l'imaginaire linguistique des élèves dans le choix des textes à étudier, justifiez ?

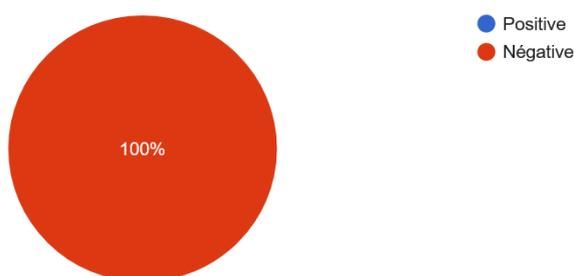
Selon les réponses des enseignants, les manuels de 5 années primaires ne contiennent pas de textes émotionnels, donc l'imaginaire linguistique des élèves n'est pas pris en compte. Le manuel de 5 années primaires vise l'apprentissage par la grammaire et les exercices et néglige le côté imaginaire linguistique.

Question 11 :

L'image que se construit la majorité de vos élèves sur la langue française est-elle ?

- positive / négative

Réponse	nombre	Pourcentage
positive	0	0%
négative	10	100



Malheureusement, l'élève algérien a une image négative sur la langue française. Peut-être qu'il la considère comme difficile, ou ennuyeuse de par l'insistance sur les règles de la grammaire que l'élève peut trouver un peu complexe. Cette situation a plusieurs facteurs, la culture des élèves, le programme de langue française manquant de texte motivant, apprentissage robotique de la langue qui ne suscite pas l'amour et le plaisir de cette dernière.

Question 12 :

Trouvez-vous que les représentations de vos élèves sur la langue française pourraient influencer leur apprentissage ? Pourquoi

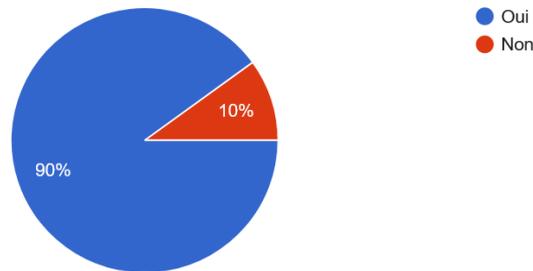
Les enseignants participants affirment que les représentations et les ressentis des élèves envers la langue française influencent leur apprentissage. L'amour d'une langue et le souhait d'apprendre ainsi que de trouver une langue facile, aide l'élève à assimiler rapidement et le pousse à faire plus d'effort. Cependant, détester une langue et la trouver difficile est un frein à l'apprentissage/enseignement du FLE.

Question 13 :

Trouvez-vous qu'il est important de développer à un âge précoce le plaisir d'apprendre une nouvelle langue dont le français ?

- oui / - Non

Réponse	nombre	Pourcentage
oui	9	90%
non	1	10%



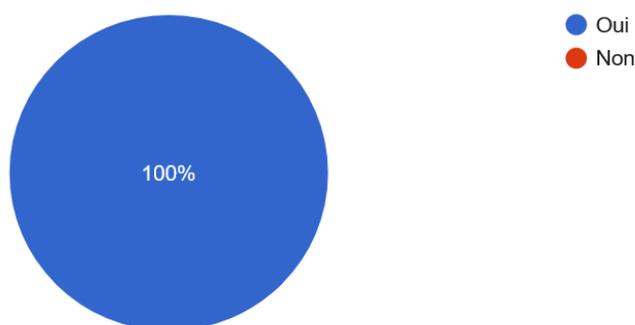
D'après le tableau, 90% des participants pensent que oui, il est important de faire apprendre une langue à un âge précoce. Lorsque l'enfant est à un âge précoce, il est plus apte à apprendre rapidement la langue française, cela lui permettra d'avoir une bonne base linguistique dès son jeune âge.

Question 14 :

Arrivez-vous à susciter le plaisir de vos élèves lors de l'enseignement/apprentissage du FLE ?

- oui / - Non

Réponse	nombre	Pourcentage
Oui	10	100%
Non	0	0%



La réponse est à l'unanimité positive, les enseignements de la classe de 5ème année primaire trouvent qu'ils arrivent parfaitement à cerner les problèmes liés à l'apprentissage et à faire aimer la langue française aux élèves. En se basant sur les dires des enseignants, ils arrivent à susciter le plaisir des élèves, la question qui se pose, pourquoi dans les précédentes réponses on a pu tirer que les élèves ont une mauvaise représentation sur la langue française, une incohérence entre le voulu et le fait est nettement décelé.

Question 15 :

Quels sont les savoirs culturels enseignés en classe de FLE ?

Selon les réponses obtenues à cette question, la culture algérienne, les fêtes nationales sont les principaux savoirs culturels. Cependant on y trouve aussi, le savoir scientifique comme les animaux, ou social comme les métiers et l'enseignant au choix d'intégrer d'autres activités interculturelles.

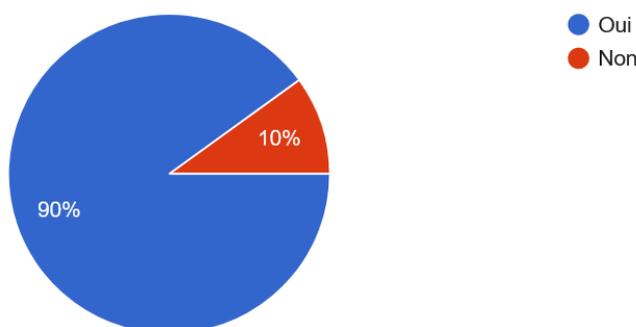
Question 16 :

Y'a-t-il un centre d'intérêt porté à la culture de l'autre dans l'enseignement/apprentissage du FLE en classe de 5 AP ?

- oui / - non

Réponse	nombre	Pourcentage
oui	1	10%

non	9	90%
-----	---	-----



Selon les données obtenues, 90% des enseignants participants pensent que la culture de l'autre est un facteur totalement absent dans l'apprentissage/ enseignement du FLE. Comme nous avons pu le voir également dans les manuels, il Ya une centration sur la culture nationale et une négligence totale de la culture de l'autre .les autres enseignants participants qui voient qu'ils y a un centre d'intérêt à la culture de l'autre ont probablement essayé d'introduire des savoirs culturels de la langue cible pendant leurs séances.

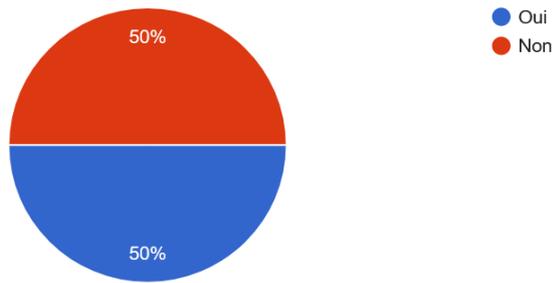
On remarque cette négligence de la culture de l'autre qui pourrait contribuer au refus de l'altérité , à la construction d'un imaginaire culturel totalement faux ou négatif surtout sur la culture française et c'est un frein à l'acquisition de la langue , comme nous l'avons vu dans notre deuxième chapitre , l'absence de tout ce qui pourrait nourrir la culture française dans le manuel (fables , légendes ..Etc.) La langue doit être apprise en parallèle avec sa culture.

Question 17 :

Consacrez-vous du temps en classe pour transmettre des savoirs interculturels à vos élèves ?

- oui / - non

Réponse	nombre	Pourcentage
oui	5	50%
non	5	50%



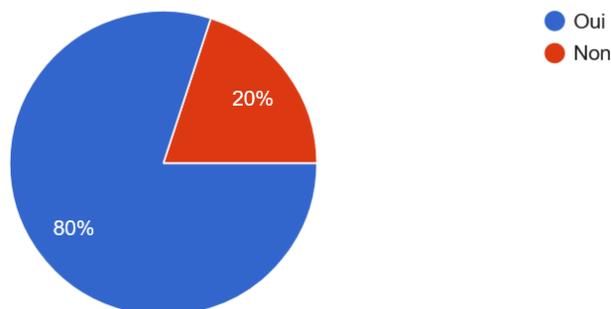
D’après le tableau les enseignements participant sont mitigés sur le sujet du savoir interculturel en classe de 5^{ème} année primaire. Les savoirs interculturels peuvent servir à faire évader l’élève du cadre du cours, cette pratique va inciter les élèves à s’ouvrir sur d’autres cultures notamment la culture française, comme nous pouvons le savoir apprendre une langue nécessite aussi la maîtrise de sa culture.

Question 18 :

Trouvez-vous qu’il est important de tenir compte de la culture de la langue enseignée ?

- oui / - Non

Réponse	nombre	Pourcentage
oui	8	80%
non	2	20%



D’après les résultats obtenus, l’importance de la culture de la langue enseignée est approuvée à 80% par les participants. La culture de la langue aide à intégrer l’apprenant dans le contexte

d'apprentissage. Pourtant comme vu précédemment, elle est totalement absente dans le programme.

Question 19 :

Pensez-vous que l'imaginaire culturel des élèves pourrait influencer leur apprentissage d'une langue ? Justifiez

Selon les réponses obtenues, on remarque que les avis sont mitigés sur cette question. Selon les participants qui affirment que l'imaginaire culturel est important invoque le fait que chaque langue est liée à sa culture, si l'apprenant à une vision négative sur la culture de la langue cela peut être un frein à l'apprentissage. Cependant, les participants qui sont contre le fait de se focaliser sur l'imaginaire culturel, affirment que les leçons grammaticales à ce stade d'apprentissage sont prioritaires et que les élèves sont encore jeunes pour maîtriser les autres cultures.

Interprétation et commentaire (méthode 1 / le questionnaire)

Notre questionnaire vise à cerner le sujet de l'imaginaire linguistique ainsi que l'importance des textes émotionnels en classe de FLE (5ème année primaire) Selon l'analyse de notre questionnaire nous pouvons conclure que oui les textes émotionnels sont primordiale en classe de FLE car ils aident l'apprenant à mieux s'intéresse à la langue ce qui suscite au fil du temps l'éveil et l'amour de la langue tant recherchés . L'imaginaire culturel a aussi une place importante dans l'apprentissage/enseignement du FLE en classe de 5^{ème} année primaire, car toute langue est étroitement lié à sa culture, le vison porté par les apprenants sur la langue détermine leur motivation à l'apprendre qui est un point à revoir au sein de nos manuels d'apprentissage.

4.2 Analyse du dispositif 2 : L'observation

Nous avons pu assister à **04 séances** d'une durée moyenne de 45 minutes chacune dirigée par la même enseignante ou cette dernière a abordé 4 types de textes dont on a pu observer plusieurs réactions de la part des élèves.

Nous étions placés à l'arrière de la classe muni de calepin pour noter nos observations.

Séance 01 :

Établissement : Bounar Saadi

Intervenant : Labadna Naima

Niveau : 5ème année primaire (langue française).

Année en cours : 2021

Activités	titre	Type de texte	narratif		Texte/ support émotifs	poésie	X	
Expression orale			descriptif				chanson	
lecture	Quand je serai grand		ex positif				comptine	
Expression écrite			publicité				texte ludique	
dictée			Emotif (Art) Emotion	X			tableau de peintre	
Compréhension orale			BD				Texte fictionnel	
Compréhension écrite			Fait divers				Autres (précisez)	

Pratiques de classe	Agir professoral (L'enseignant parvient-il, par le	La motivation	X	(ré) agir apprenant	La participation	X
		L'émotion	X		La créativité	
		L'implication	X		L'implication	
		Les interactions			La prise de parole	

	contrat didactique, à atteindre ses objectifs	La dévolution (responsabilité partagée)			La dévolution	
	pédagogiques à partir de....	La reformulation			Subjectivité et expression de soi	X

► **Observations et analyse de la séance 01**

Pour notre première séance, l'activité traitée était la lecture d'une poésie de type émotif intitulé « *quand je serai grand* ». Les apprenants étaient plutôt attentifs, intéressés et très motivés, d'ailleurs lorsqu'elle a demandé aux élèves de lire le poème presque toute la classe a levé le doigt, ils semblaient vraiment intéressés par ce genre d'activité. L'enseignante a motivé les élèves, et les a impliqués dans le cours par la lecture du texte, elle a également traduit les mots difficiles pour qu'ils arrivent à comprendre le texte.

On peut dire que cette séance était dans l'ensemble positif, dans la mesure où les élèves étaient réceptifs au poème avec une attitude exemplaire de l'enseignante, c'est ce genre de séances que nous recherchons, un public réceptif, attentif, et c'est justement grâce au texte proposé, il faut dire que l'émotion est ce qui a de plus important à cet âge pour faire naître les représentations positives et l'amour de la langue.

Séance 02 :

Activités	titre		narratif			poésie	
------------------	--------------	--	----------	--	--	--------	--

Expression orale	C'est une inondation	Type de texte	descriptif		Texte/ support émotifs	chanson	
lecture			ex positif			comptine	
Expression écrite			publicité			texte ludique	
dictée			Emotif (Art) Emotion			tableau de peintre	
Compréhension orale			BD	X		Texte fictionnel	
Compréhension écrite			Fait divers			Autres (précisez)	photos

Pratiques de classe	Agir professoral (L'enseignant parvient-il, par le contrat didactique, à atteindre ses objectifs pédagogiques à partir de....	La motivation		(ré) agir apprenant	La participation	X
		L'émotion			La créativité	
		L'implication	X		L'implication	
		Les interactions			La prise de parole	
		La dévolution (responsabilité partagée)			La dévolution	
		La reformulation			Subjectivité et expression de soi	X

--	--	--	--	--	--	--

Observation et analyse de la séance 02 :

Pour la deuxième séance, l'activité proposée était l'expression orale, l'étude d'une bande dessinée (BD) un type de support agrémenté principalement de photos. Durant la séance, l'enseignante impliquait les élèves en leur posant des questions par rapport aux contenus de la BD et en leur faisant lire le support étudié. Les apprenant ont essayé d'interagir avec l'enseignante en s'exprimant et en donnant leur ressentis par rapport à la BD en arabe et quelques mots en français, leur bagage linguistique était vraiment limité mais ce qui est en même temps tolérable à cet âge sans oublier que le fait de demander la traduction c'est un grand pas de la part des apprenant à vouloir à tout prix s'impliquer dans leur apprentissage après une très bonne présentation de l'enseignante.

Séance 03 :

Activités	titre	Type de texte	narratif		Texte/ support émotifs	poésie	
Expression orale			descriptif			chanson	
lecture			ex positif			comptine	
Expression écrite			publicité			texte ludique	
dictée			Emotif (Art) Emotion			tableau de peintre	

Compréhension orale			BD			Texte fictionnel	
Compréhension écrite	L'inondation de bab el oued		Fait divers	X		Autres (précisez)	Photos

Pratiques de classe	Agir professoral (L'enseignant parvient-il, par le contrat didactique, à atteindre ses objectifs pédagogiques à partir de....	La motivation		(ré) agir apprenant	La participation	X
		L'émotion			La créativité	
		L'implication			L'implication	
		Les interactions			La prise de parole	
		La dévolution (responsabilité partagée)			La dévolution	
		La reformulation	X		Subjectivité et expression de soi	

► **Observations et analyse de la séance 03**

La troisième séance était différente par rapport aux deux premières, l'activité était une compréhension écrite dont le type de texte était un fait divers « l'inondation de bab el oued ». La séance se déroule plutôt dans le calme on peut dire que ce type de texte court a tout de suite mis une ambiance glaciale dans la classe, il faut dire que c'est tout à fait normal qu'à cet âge on ne s'intéresse pas à ce qui se passe dans le monde, l'enfant est encore dans son petit monde imaginaire loin des catastrophes qui se passent autour de lui, encore moins un texte en langue étrangère qui parle d'une catastrophe naturelle. L'enseignante avait pour tâche d'interpréter et de reformuler, les élèves n'ont pas beaucoup participé et ils n'ont pas vraiment voulu lire le texte, on pouvait dire que le texte les ennuyait. Ce genre de texte devrait être reporté pour un niveau d'étude supérieur.

Séance 04 :

Activités	titre	Type de texte	narratif		Texte/ support émotifs	poésie	
Expression orale			descriptif			chanson	
lecture	Gouttes de pluie		ex positif			comptine	X
Expression écrite			publicité			texte ludique	
dictée			Emotif (Art) Emotion	X		tableau de peintre	
Compréhension orale			BD			Texte fictionnel	
Compréhension écrite			Fait divers			Autres (précisez)	

Pratiques de classe	Agir professoral (L'enseignant parvient-il, par le contrat didactique, à atteindre ses objectifs)	La motivation	X	(ré) agir apprenant	La participation	X
		L'émotion			La créativité	
		L'implication	X		L'implication	X
		Les interactions	X		La prise de parole	
		La dévolution (responsabilité partagée)			La dévolution	

	pédagogiques à partir de....	La reformulation			Subjectivité et expression de soi	
--	------------------------------	------------------	--	--	-----------------------------------	--

Observation et analyse de la séance 04 :

La quatrième est dernière séance a était une activité de lecture d’une comptine intitulé « gouttes de pluie ». On peut dire que la bonne humeur est de retour avec cette comptine. L’enseignante a motivé les apprenants et les a impliqués dans la leçon en les incitant à lire en suivant une mélodie , on remarque que presque tous les élèves attendent leur tous pour chanter , c’est cette émotion qui déclenche justement l’amour de la langue .

Interprétation et commentaire (méthode 2 / L’enquête) :

Après avoir réalisé notre enquête et analysé notre grille d’observation de chaque séance, nous concluons par dire que les diversités des séances réalisées nous ont permis de constater que le type de texte et d’activité influe sur la motivation des élèves. Les textes émotionnels attirent l’attention des élèves et les incitent à s’impliquer dans la leçon, ce qui nous permet de dire que *les textes émotionnels attirent l’amour de la langue et contribuent à la volonté de l’apprendre et donc facilitent le processus d’enseignement/apprentissage.* Tandis que les activités grammaticales font l’effet inverse, on remarque que les élèves ne sont pas vraiment motivés lorsqu’il s’agit d’un texte fait divers ou autre ou lorsqu’il s’agit des activités grammaticales.

Conclusion :

Pour conclure ce chapitre consacré à l’analyse du questionnaire et l’interprétation des grilles d’observations de l’enquête mené, nous avons pu profiter de l’expérience et de l’avis des enseignants qui ont participé à nos expérimentations dans le cadre de notre thématique. Notre enquête nous a confirmé que l’importance de l’imaginaire linguistique est primordiale dans l’enseignement/apprentissage du FLE ainsi que les textes émotionnels et la culture de la langue étudiée jouent un rôle important dans le cadre d’apprentissage de la langue, mais ces dispositifs didactique sont négligés dans une certaine mesure, dans le programme. De ce fait, nous plaignons pour en enseignement-apprentissage précoce de la langue ; ceci est très important : le rapport aux langues est le fruit d’une émotion déclenchée par un texte émotionnel ou une activité extrascolaire ce qui manque dans notre processus d’apprentissage.

Conclusion générale

L'enseignement d'une quelconque langue étrangère, dès un âge précoce place l'élève au centre de son processus d'apprentissage, et par conséquent l'image que va se construire l'apprenant sur cette langue va influencer son parcours et déterminera son envie de vouloir en savoir plus ou bien au contraire lui tourner le dos à cette dernière. Soulignons ainsi le rôle fondamental du programme scolaire ainsi que des actions enseignantes qui pourront développer cet imaginaire des élèves. C'est pour cette raison que la découverte des langues est une belle expérience et cela dès le premier échange entre l'apprenant et la langue, un défi qui n'est pas si simple à accomplir que par un agir professoral efficace dans ses postures didactiques et pédagogiques.

Dans le modeste travail ici présent, nous nous sommes concentrée sur l'imaginaire linguistique et culturel de l'enfant lors de l'enseignement/apprentissage du FLE. Pour y arriver, il nous a fallu mettre l'accent sur des réflexions propres à ce concept en s'appuyant sur les théories des chercheurs menées à bien par des spécialistes en la matière, telle que la linguiste Anne Marie Houdebine. Après avoir pris le temps de bien nous enrichir sur le sujet, nous sommes arrivées à énumérer des objectifs et des buts communs ou chaque recherche menée au plan épistémologique permettrait de retenir quelques axes de types :

Une approche au concept de l'éveil aux langues et son principe qui consiste à faire prendre conscience de la diversité des langues en contact dans l'environnement des enfants et préciser surtout leur rôle dans la construction des représentations sur n'importe quelles autres langues. Vient par la suite le rôle des textes littéraires dans l'enseignement-apprentissage du FLE qui offre la possibilité d'approcher plusieurs genres de textuels. Ceci pourrait contribuer à nous faire plonger dans un monde imaginaire grâce à la découverte des mots lesquels nous permettent de sentir ce désir et cette envie de vouloir en savoir plus. Nous avons également essayé de définir l'imaginaire linguistique en nous appuyant sur les théories de Houdebine.

A ce stade de recherche, nous avons jugé utile de plonger au cœur du sujet et d'essayer d'analyser les différents manuels proposés au cours du cursus primaire de notre pays, ou nous nous sommes concentrés sur les textes présents dans les trois manuels de français à l'école primaire (3AP, 4 AP et 5 AP). Nous sommes sortis avec des conclusions résumant le fait que la présence de quelques textes émotionnels de types : comptines, poèmes et chansons et un nombre de textes fictionnels comme : les fables, contes de fées, présentent un intérêt didactique et un effet psychologique certains. C'est pour cette raison que les textes émotionnels, fictionnels doivent occuper la majeure partie du processus d'apprentissage de la langue à ce niveau d'étude.

Conclusion générale

En ce qui concerne la culture enseignée, nous avons constaté une centration sur la culture nationale et un intérêt moindre pour la culture de la langue enseignée ; nous sommes arrivée donc à tirer la conclusion que les manuels de français au primaire ne prennent pas en considération l'imaginaire linguistique et culturel de l'enfant.

Pour pouvoir apporter des réponses à nos questions, une expérimentation de la place de l'imaginaire linguistique dans l'enseignement apprentissage du FLE en classe de 5ème année primaire en terrain réel devint impérative. A travers une expérience de terrain, nous sommes arrivée à confirmer les hypothèses que nous avons émises au départ.

L'imaginaire linguistique des élèves de 5ème année primaire est négligé et les textes proposés n'offrent pas vraiment une possibilité aux élèves de réagir émotionnellement. Nous avons pu également confirmer que l'imaginaire linguistique, même étant important dans la construction du savoir de nos jeunes élèves , il a été mis de côté même si les élèves préfèrent beaucoup plus le genre de textes émotionnels (chanson , cantine). D'ailleurs, nous avons remarqué et observé leur attention , leur participation et leur réaction lorsqu'il s'agit d'un poème par rapports aux autres textes .

Nous avons même pu mémoriser un témoignage d'un élève qui nous a beaucoup ému : *« j'adore la langue française quand on s'y amuse en chantant ou en découvrant une histoire magique et quand je rentre à la maison j'ai qu'une envie de tout raconter à ma mère et mon père par contre elle est moins amusante quand on lit un long texte avec des mots difficile ou la maîtresse nous explique que des choses pas bien qui sont arrivés »*

(Les dires en arabe d'un élève de 5ème année primaire traduit mot par mot).

De ce fait, nous pouvons conclure par le constat que la place de l'imaginaire linguistique en situation de classe est d'un intérêt pédégogico-didactique certain et indéniable. Ce que l'élève apprend sur une langue, va forcément influencer son apprentissage. Il est donc important de tenir compte du genre de texte émotionnel dans le choix des textes à exploiter en classe. il faudrait que ces supports didactique occupent une place importante dans les manuels et en classe. Il y a lieu d'insister sur les textes de types : conte de fée, les fables , les légendes qui ont le pouvoir, à travers leur dimension sensationnelle, de susciter la curiosité, et l'envie de découvrir plus de langues et plus de plaisir à apprendre.

Conclusion générale

Cette recherche est loin d'être fermée , nous nous sommes intéressé à l'imaginaire linguistique et culturel des élèves encore très jeune d'un point de vue sociodidactique en mettant l'accent sur les textes émotionnels et leur influence sur cet imaginaire , il serait pertinent de procéder à une étude de ce sujet très intéressant en partant de différents axes de réflexion pour l'enrichir , à savoir , l'influence de cet imaginaire sur le parler des locuteurs d'un point de vue sociolinguistique .

Bibliographie

AKIL .H, «*L'imaginaire linguistique de quelques journalistes algériens de la presse écrite francophone*», mémoire de magister , université Tizi Ouzou, 2012.

BARTHÉLEMY .F , GROUX.D, PORCHER.L, «*Le français langue étrangère*», Paris, L'Harmattan, coll.«Cent mots pour», 2011.

BOUISSOU. P, «*L'éveil aux langues à l'école primaire*» , Education. 2014. dumas-01108478.

CICUREL. F, «*Les interactions dans l'enseignement des langues. Agir professoral et pratiques de classe*» ,Paris, Didier, coll. «Langue & Didactique», 2011.

DE KONNICK.G, «*Le texte courant et le texte littéraire : y a-t-il une différence? ou si Pagnol devenait explorateur*» , p.57–65, De la revue Québec français, (111), sur érudit, 1998, Diffusion numérique : 13 mai 2010 .

FREUD.S, «*la création du rêve éveillé* » , 1908, traduit de l'allemand par Jean-Marie Bonaparte et Mme E. Marty , dans «*Essais de psychanalyse appliquées* » Paris , Gallimard, coll «*Les classiques des sciences sociales* »1933.

HAMIDOU.N, « *La dimension interculturelle dans l'enseignement du français en Algérie entre représentations et connaissances culturelle*», p.125-138, dans la revue Multilinguales, 3/2014 , in OpenEdition Journals le 03 juin 2014 : <https://journals.openedition.org/multilinguales/1631> (consulté le 29 août 2021).

HOUDEBINE-GRAVAUD A.M, «*L'imaginaire linguistique* » , Paris , L'harmattan, coll. «Langue et parole», 2002.

HOUDEBEINE-GRAVAUD A.M, «*De l'imaginaire linguistique à l'imaginaire culturel*» , p. 3-40, Presse universitaire de France , dans la revue La linguistique 2015/1 Vol 51, in Cairn, le 29/06/2015 : <https://www.cairn.info/revue-la-linguistique-2015-1-page-3.htm> (consulté le 14 avril 2021).

LACOURARI .CH, «*L'imaginaire : une place dans l'enseignement des langues de spécialité ?*» p.8-17, Cahiers de l'APLIUT , Vol. XXVII N°, 2008, in OpenEdition journals le 04 novembre 2011: <https://journals.openedition.org/apliut/1262> (cnsulté le 25 mai 2021).

LAROUSSE en ligne : <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/imaginer/41619> (consulté le 3 septembre 2021).

MANGUEL .A, «*Une histoire de la lecture*», Arles, Actes Sud, coll.«babel», 1998, Traduit de l'anglais par Christine Le Bœuf.

MOORE . D, « *Les représentations des langues et de leur apprentissage* » , Paris, Didier, coll. «Credif Essais», 2001.

POSTIC M , «*L'imaginaire dans la relation pédagogique*» , Presse universitaire de France , coll. «La pédagogie d'aujourd'hui».1989.

REMSEYN.W, « *L'application du modèle de l'imaginaire linguistique à des corpus écrits ,le cas de la chronique de langage dans la presse québécoise*»,p.46-65, Dans la revue Langage et société 2011/1 n135, in Cairn : <https://www.cairn.info/revue-langage-et-societe-2011-1-page-47.htm> . (consulté le 28 mai 2021).

ZITOUNI.F , Dr GHELLAL.A, «*l'apport de la poésie à l'apprentissage lexico-syntaxique en 5ème année du primaire en Algérie*» , Synergies Algérie n° 22 – 2015.

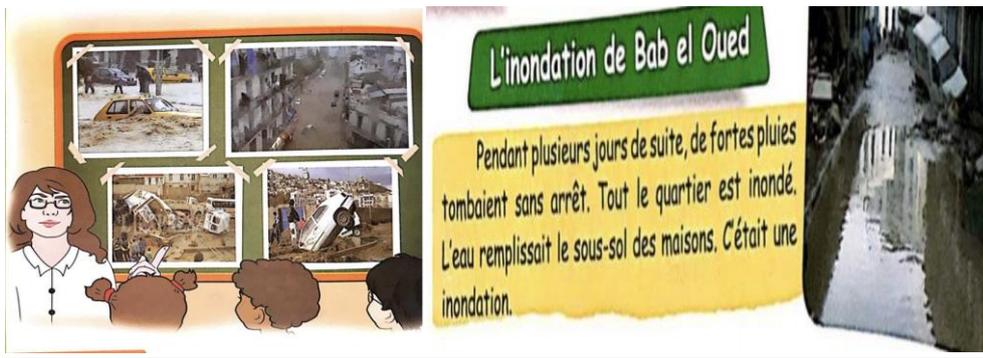
Annexes

Les supports utilisés au cours de notre travail sont numériques c'est pour cette raison que ces derniers sont présentés de la sorte.

Les manuels que nous avons essayé d'analyser dans notre deuxième chapitre :



Les textes étudiés en classe :



Gouttes, gouttelettes de pluie,
Mon chapeau se mouille,
Gouttes, gouttelettes de pluie,
Mes souliers aussi.
Je marche dans la boue,
J'en ai même sur les joues
Et pourtant, je fais attention.
Mais derrière les nuages,
Le soleil s'est levé,
Il sèche le village.

Rondes, chansons et comptines, Éd Scarabée, 2005.

Lis le poème à haute voix.

Quand je serai grand
Je m'appelle Zizou,
Quand je serai grand,
Je serai musicien,
chanteur ou comédien.
J'achèterai une guitare,
Je jouerai jour et soir.
Je n'oublierai jamais d'où je viens,
Mon quartier, ma ville natale.
Avec mes amis, Mohand, Zina et Nina
Je mettrai les voiles,
Pour aller tout autour de la terre.

. Le questionnaire

Questionnaire adressé aux enseignants de français au cycle primaire

Dans le cadre de la réalisation de mon mémoire de fin d'étude parcours Didactique et langues appliquées FLE dont la problématique est liée à la place de l'imaginaire linguistique dans l'appropriation des savoirs enseignables en contexte de FLE , je vous prie de bien vouloir consacrer quelques minutes pour répondre à ce questionnaire qui va nous aider à avoir votre avis sur la place de l'imaginaire linguistique dans l'enseignement du FLE au cycle primaire et plus précisément en classe de 5 AP

Vous êtes *

- Enseignante
- Enseignant

Activer
Accédez à

A quelle tranche d'âge appartenez vous *

- De 25 à 35
- De 35 à 45
- 45 et plus

Combien d'années d'expérience *

- De 1 à 5 ans
- De 5 à 10 ans
- De 10 à 15 ans
- 15 ans et plus

Activer
Accédez à

Qu'est ce qui attire l'intérêt de vos apprenants *

- L'étude de texte
- Les exercices
- Les comptines et poèmes

Quelles méthodes utilisez vous pour que vos élèves s'intéressent à la langue française en classe ou même en dehors de la classe *

Réponse longue

Considérez vous les textes littéraires , les poèmes , les chansons comme importants dans l'enseignement/apprentissage du FLE au primaire *

- Oui
- Non

Activer
Accédez

Prenez vous en considération les réactions des élèves face aux textes émotionnels *

- Oui
- Non

Pour vos élèves , les textes émotionnels sont ils *

- Motivants
- Démotivants

En sachant que ce genre de textes (poesies , légendes , fables , comptines...) ont un côté esthétique qui peut éveiller l'amour de la belle langue , trouvez-vous qu'il suscite le plaisir de vos élèves et un intérêt pour découvrir la langue française *

- Oui
- Non

Activer
Accédez a

Y'a t'il un centre d'intérêt porté à la culture de l'autre dans l'enseignement/apprentissage du FLE *
en classe de 5 AP

- Oui
- Non

Consacrez vous du temps en classe pour transmettre des savoirs interculturels à vos élèves ? *

- Oui
- Non

Trouvez-vous qu'il est important de tenir compte de la culture de la langue enseignée ? *

- Oui
- Non

Activer
Accédez

Y'a t'il un centre d'intérêt porté à la culture de l'autre dans l'enseignement/apprentissage du FLE *
en classe de 5 AP

- Oui
- Non

Consacrez vous du temps en classe pour transmettre des savoirs interculturels à vos élèves ? *

- Oui
- Non

Trouvez-vous qu'il est important de tenir compte de la culture de la langue enseignée ? *

- Oui
- Non

Activer
Accédez

Trouvez vous que la classe de FLE au cycle primaire en Algérie accorde de l'importance à l'imaginaire linguistique des élèves dans le choix des textes à étudier , justifiez *

Réponse longue

L'image que se construit la majorité de vos élèves sur la langue française est elle *

- Positive
- Négative

Trouvez vous que les représentations de vos élèves sur la langues française pourraient influencer leur apprentissage ? Pourquoi *

Réponse longue

Activer